

2011 | CHINESE RED CROSS FOUNDATION ANNUAL REPORT

中国红基会年报



2011年，中国红基会实现收入 **2.35** 亿元
实现公益资助支出**3.09**亿元，新增受益人口 **250** 多万人
捐建博爱卫生院（站）**163** 所、红十字救护站 **22** 所
培训乡村医生**1569**人，资助重症患者 **4469**人，资助盲人培训 **267** 人次
新建博爱小学 **24** 所，配赠红十字书库 **710** 套，培训乡村教师 **208** 名
2011年，“**春雨行动**”荣获中华慈善奖最具影响力公益项目
福布斯“2011中国慈善基金会榜”依据透明度中国红基会名列**第三名**
中民慈善信息中心发布“**中国慈善透明指数**”，中国红基会位居第四

.....



CONTENTS

目录

关于我们 ABOUT US

Organizational chart 组织架构图	07
Honorary chairman and vice-chairman 名誉会长及副会长名单	08
Members of CRCF Third Council 第三届理事会成员名单	09
Major projects 主要公益项目	12

回眸2011 OVERVIEW

Hard working brings new great success 悉心耕耘 再创佳绩	15
Red tour care for revolutionary base 情系老区 播撒爱心	17
Project innovation: First Aid Station 项目创新：红十字救护站	19
Lottery fund benefits sick children in poverty 彩票公益金惠泽贫困患儿	20
Village doctor training 乡村医生培训	27
Village teacher training 乡村教师培训	30
Star wishes, solicitudes for Sichuan 星语心愿 情暖四川	34
Play charitable movement 奏响慈善乐章	36
Diversified sub-fund activities 专项基金活动精彩纷呈	37

Great outcomes on apartments for the elderly project and school management 老年公寓和学校建设管理双丰收	42
--	----

思进 PROGRESS

Compose a new chapter – convening of the Second Session of Third Council of CRCF 谱写新篇章——中国红基会三届理事会二次会议召开	45
Ideological and realistic, sail away 务虚求实 扬帆远航	46
Consolidate the basis, deepen the reformation 夯实基础 深化改革	47
Create open and transparent public welfare 打造公开透明的公益事业	49

思源 BE GRATEFUL TO OUR DONORS

Thanks for enterprise donors 鸣谢爱心企业	57
Thanks for personal donors 鸣谢爱心个人	61
Thanks media partners 鸣谢合作媒体	63

附录 APPENDIX

Annual audit report 2011 2011年度审计报告	65
Major events 2011年度大事记	72

BELIEVE IN FUTURE

相信未来



回顾2011年，中国红十字基金会的同仁们并肩走过这不平凡的一年，充满挑战和考验，也充满希望和收获。

这一年，我们实现收入2亿多元，超额完成年度筹资目标；捐建博爱卫生院（站）163所、红十字救护站22所，培训乡村医生1569人，资助重症患者4469人，资助盲人培训267人次；新建博爱小学24所，配赠红十字书库710套，培训乡村教师208多名……新增受益人口250多万人！

这一年，我们藉建党90周年之际发起“红十字老区行”活动，将爱心播撒江西、山西、河北等九省革命老区；乡村医生和教师培训惠及边远民族地区；“天使阳光救心行”资助贫困先心病患儿进京求医……

这一年，我们的公益项目“春雨行动”荣获中华慈善奖；福布斯“2011中国慈善基金会榜”依据透明度我会名列第三名……

这一年，我们经历了网络事件带来的风风雨雨。面对质疑，我们一方面及时回应、解释说明，另一方面，加强信息披露的技术和手段。我们痛定思痛、自查反省，坚守信仰、砥砺前行。我们经受各种重压依然倔强地抬头瞻望，带着期许去生活、去努力。公平、正义、平等、透明、开放、理性、良善、美好……这一切我们对未来的期许，其实就取决于我们自己。

读到这份年报，总是因于我们之间的某种机缘。也许你是我们的捐赠人或受助人，也许你是我们的志愿者和专业伙伴，也许你是我们的同行，也许你只是恰好看到这本册子，那么，希望你同我们一道回顾2011年这段不平凡的旅途，也希望你同我们一道，心怀期许、相信未来。

郭纪江

Looking back the year 2011, Chinese Red Cross Foundation(CRCF) colleagues side by side experienced an extraordinary year which is filled with challenges and tasks, but also hopes and harvests.

In this year, income generated amounted over RMB 200 million Yuan, exceeded our annual target; we aided the building of 163 Fraternity Health Hospitals (Clinics) and 22 "Red Cross First Aid Station"; trained 1,569 village doctors, funded 4,469 critically diseased patients, provided professional training programs for 267 blind people; put up 24 Fraternity Primary Schools and trained 208 rural teachers, benefited 2.5 million people

In this year, we initiated Red Tour—in commemoration of 90th Anniversary of the Communist Party of China, spread the love and care to revolutionary base areas in 9 provinces including Jiangxi, Shanxi, Hebei etc; village doctor and teacher training program benefited rural ethnic areas; Angel Sunshine Heart Saving Tour funded poverty-stricken congenital heart disease children to Beijing for medical treatment

In this year, our public welfare project "Spring Rain Action" was awarded the China Charity Award; CRCF was placed third in

"2011 Forbes Chinese Charity Foundation Ranks" in accordance with the transparency

In this year, we experienced ups and downs from the Internet incidents. When facing the challenge, we provided timely responses and explanations, on the other hand, we strengthened the information disclosure technology and methods. April showers bring May flowers. We learned lessons from mistakes, self-examined and reflected, kept our faith and overcame difficulties and moved forward. We suffered from various pressures but still stubbornly looked forward, live and strive with expectations. Fairness, justice, equity, transparency, open, ration, kindness and goodness.... All we expect for the future, actually depend on ourselves.

When you read this annual report, it always because of some kind of opportunity between us. Perhaps you are our donors or recipients, perhaps you are our volunteers and professional partners, perhaps you are our peers, and perhaps you just happened to read this booklet, so, I wish you can join us reviewing the extraordinary journey of 2011, also wish you can join us, carry hopes and expectations, believe in future.



ABOUT US

关于我们

中国红十字基金会（简称中国红基会），是中国红十字会总会主管、经民政部登记注册的具有独立法人地位的全国性公募基金会，其宗旨是弘扬人道、博爱、奉献的红十字精神，致力于改善人的生存与发展境况，保护人的生命与健康，促进世界和平与社会进步。

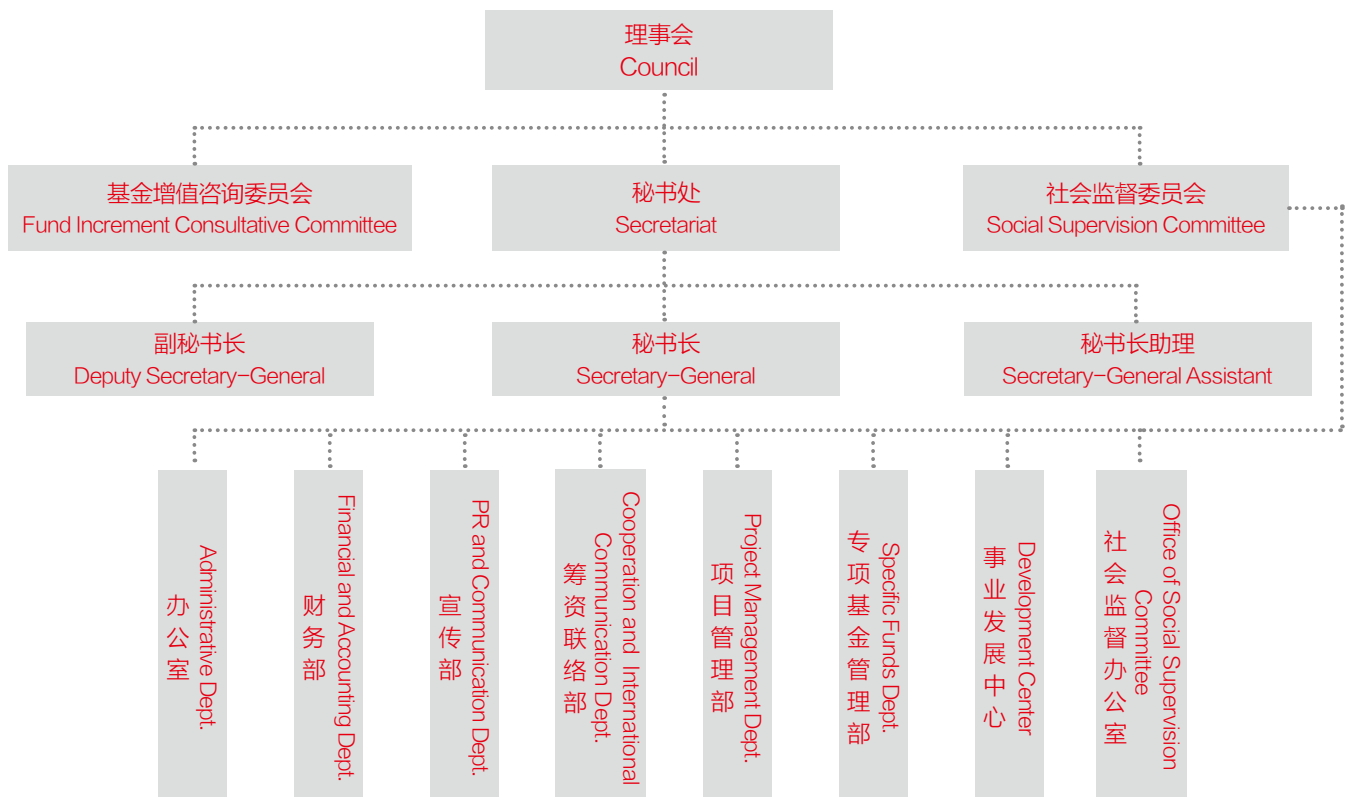
中国红基会是民政部首批评定的六家“5A级基金会”之一。

Chinese Red Cross Foundation (CRCF) is a national public fundraising organization registered with the Ministry of Civil Affairs of PRC. As an independent foundation under the administration of the Red Cross Society of China (RCSC), the mission of CRCF is to carry forward the core spirit of the Red Cross: humanity, fraternity and dedication; to improve the living and development conditions of human beings, and protect their health and lives; to promote world peace and social advancement.

CRCF is ranked as a top 5A foundation in China.

ORGANIZATIONAL CHART

组织架构图



HONORARY CHAIRMAN AND VICE-CHAIRMAN
名誉会长及副会长名单

姓名	职务	
HONORARY CHAIRMAN (In surname stroke order) 名誉会长 (按姓氏笔画排序)		
		
司马义·艾买提 第十届全国人大常委会副委员长 Ismail Amat Vice-Chairman The 10th Standing Committee of the NPC	蒋正华 第九届、第十届全国人大常委会副委员长 Jiang Zhenghua Vice-Chairman The 9th, 10th Standing Committee of the NPC	彭珮云(女) 第九届全国人大常委会副委员长、 原中国红十字会会长 Peng Peiyun (F) Vice-Chairman of the 9th Standing Committee of the NPC Former Chairman of RCSC
HONORARY VICE-CHAIRMAN 名誉副会长		
	中国红十字会总会顾问 RCSC Adversior	

MEMBER OF CRCF THIRD COUNCIL
第三届理事会成员名单

姓名	职务
CHAIRMAN OF THE COUNCIL 理事长	
	郭长江 中国红十字会副会长、中国红十字基金会理事长 Guo Changjiang RCSC Vice-Chairman, CRCF Chairman



DIRECTORS (In surname stroke order) 理事 (按姓氏笔画排序)

马秀慧 (女)
Ma Xiuhui (F)

欧普照明有限公司总经理
Managing Director, Oppl Lighting Co., Ltd.

王平
Wang Ping

中国红十字会总会赈济救护部部长
Head of Relief Aid Department, RCSC

王志
Wang Zhi

中国红十字基金会常务副理事长
CRCF Executive Vice-Chairman

王世涛
Wang Shitao

中国红十字会总会组织宣传部部长
Head of Organization and Communication Department, RCSC

刘小青
Liu Xiaoqing

《中国新闻周刊》杂志社社长
President, China Newsweekly

刘明胜
Liu Mingsheng

京华时报社执行副总编辑
Executive Deputy Editor-in-Chief, Beijing Times

刘忠义
Liu Zhongyi

家庭期刊集团公司驻京办主任、和谐家庭公益基金管委会委员
Head of Beijing Office, Family Magazine

CRCF ANNUAL REPORT

刘忠祥 Liu Zhongxiang	民政部民间组织管理局副局长 Deputy Director of the Grassroots Organization Administration Bureau of the Ministry of Civil Affairs
刘选国 Liu Xuanguo	中国红十字基金会秘书长 CRCF Secretary-General
齐中祥 Qi Zhongxiang	沃民中国投资有限公司董事长 Chairman of the Broard, WarmChina Investment Co Ltd
江丹（女） Jiang Dan (F)	中国红十字基金会副理事长 CRCF Vice-Chairman
汤敏 Tang Min	经济学家、友成基金会常务副理事长 Executive Vice-Chairman, Youcheng China Social Entrepreneur Foundation
李亚鹏 Li Yapeng	青年演员、中国红基会嫣然天使基金管理委员会主任 Actor, Smile Angel Fund Director, CRCF
吴苾雯（女） Wu Biwen (F)	中国红十字会总会报刊社社长兼总编辑 President and Editor-in-Chief, Red Cross Society of China Newspaper
沈阳 Shen Yang	上汽通用五菱汽车股份公司董事、总经理 General Manager, SAIC-GM-Wuling
金锦萍（女） Jin Jinping	北京大学法学院副教授、法学院非营利组织法研究中心主任 Associate Professor, Law Institute, Peking University
查慧勤（女） Zha Huiqin (F)	中国红十字会总会筹资与财务部部长 Head of Fund-raising and Finance Department, RCSC
唐春霞（女） Tang Chunxia (F)	长江商学院校友事务发展部副主任、长江商学院校友会副会长、长江公益基金管理办公室主任 Deputy Director of Alumni Affairs Department, Cheung Kong Graduate School of Business
龚怡怡（女） Gong Yiyi (F)	中国红十字会总会直属机关党委副书记、纪委书记 Secretary of Discipline Inspection Commission, RCSC
董规熔 Dong Guirong	中国红十字基金会富春江国际老年公寓副理事长、建设总指挥 Vice-Chairman of FuChunJiang Yaoyang International Elderly Apartment, CRCF
黑德昆 Hei Dekun	中国红十字基金会副秘书长 CRCF Deputy Secretary-General

SUPERVISOR 监事

徐猛
Xu Meng
北京万商天勤律师事务所任合伙人、主任
Partner of Beijing V & T Law Firm

HONORARY DIRECTORS (In surname stroke order) 名誉理事 (按姓氏笔画排序)

王葆宁
Wang Baoning
四海国际集团公司董事局副主席、珠海怡华通投资有限公司董事长
Vice-Chairman of Board of Directors, Cosmopolitan International Holdings Ltd;
Chairman, Zhuhai Yihuatong Investment Co., Ltd.

刘霞 (女)
Liu Xia (F)
人民日报新闻战线《艺树》杂志主编、西部女性阳光基金管委会副主任
Editor-in-Chief, Yishu Magazine

张帆
Zhang Fan
北京金中阳投资发展有限公司董事长
Chairman, Beijing Jinzhongyang Investment Development Co., Ltd.

张旭东
Zhang Xudong
索贝国际机构首席品牌执行官、幸福天使基金管委会执行主任
Chief Branding Officer, Soba International Institution

赵勇
Zhao Yong
香港富华集团总裁
President of Hong Kong FuWah International Group

袁莉 (女)
Yuan Li (F)
青年演员
Actress

徐中远
Xu Zhongyuan
原中共中央办公厅老干部局局长
Former Director, Bureau of Retired Cadre, General Office of the Central Committee of the CPC

唐堂
Tang Tang
北京丰硕投资有限公司董事长、奔跑天使基金管委会主任
Chairman, Beijing Fengshuo Investment Co., Ltd.; Director of the Administrative Committee, Running Angel Fund

陶虹 (女)
Tao Hong (F)
青年演员
Actress

鲁健
Lu Jian
中央电视台主持人、众基金管委会副主任
CCTV anchor, Deputy Director of the Administrative Committee, Zhong Fund

潘明才
Pan Mingcai
国土资源部耕地保护司原司长
Former Director, Arable Land Protection Division, Ministry of Land and Resources of PRC



MAJOR PROJECTS 主要公益项目

目前，中国红基会主要实施两大骨干公益项目：助医领域的“红十字天使计划”和助学系列的“博爱助学计划”。

CRCF is currently carrying out two primary public projects: medical support – "Red Cross Angel Project" and study support – "Fraternity Study-aid Program".

“红十字天使计划”自2005年8月启动以来，项目内容不断完善和丰富，目前已初步形成包括援建乡村博爱卫生院（站）、培训乡村医生、开展贫困农民和儿童大病救助三个方面内容，直接捐资救助和资助设备通过定点医院免费治疗救助两种救助模式，大病救助种类包括白血病、先天性心脏病、唇腭裂、癌症等多个病种。该计划及其子项目已连续三次获得

“中华慈善奖-最具影响力公益项目”，成为中国公益慈善领域最著名的公益品牌之一。

Since the "Red Cross Angel Project" was launched in August 2005, the project continues to improve and diversify, which has formed three relief aspects including reconstruction of rural fraternity hospitals (clinics), training village doctors and assists in the treatment of serious diseases of poverty-stricken farmers and children, and developed two aid modes which are direct donation and free relief treatment via funded equipment through designated hospitals. The range of the diseases has covered leukemia, congenital heart disease, cleft lip and palate, cancer, and other diseases. The project and its sub-projects have been awarded "China Charity Award-The Most Influential Public Welfare Projects" three times in a row, and has become one of the most famous charity projects in China.



用爱托起孩子的求学梦想

“博爱助学计划”于2005年5月推出，其目标是帮助贫困地区农村改善教学条件，资助贫困家庭孩子上大学，主要包括四个方面的内容，一是在贫困地区农村援建博爱学校（含博爱电脑教室、博爱音乐教室等），改善办学条件；二是为贫困地区学校捐赠“红十字书库”，缓解当地缺少图书的困境；三是开展乡村教师培训，提高教学水平；四是设立博爱助学金，资助贫困大学生完成学业。

"Fraternity Study-aid Program" was launched in May 2005, it aims to improve the education conditions in under-developed areas, promote rural elementary education and provide college tuition assistance for poverty-stricken students. The program includes four aspects: 1. Building Fraternity primary

schools (including Fraternity computer lab and Fraternity music classroom); 2. Donating Red Cross libraries to relieve the condition of the lack of books; 3. Training Rural teachers; 4. Setting up Fraternity Scholarship to sponsor poverty-stricken college students to finish their education.

在重大灾害发生时，中国红基会在中国红十字会总会的统一协调下开展赈灾救灾工作，为灾区募集善款，参与灾后恢复重建工作。

In case of serious natural disasters or other emergencies, CRCF carries out relief works under the coordination of RCSC, undertake fund-raising for disasters relief and participate in post-disaster rehabilitation.



OVERVIEW

回眸2011

HARD WORKING BRINGS NEW GREAT SUCCESS

悉心耕耘 再创佳绩

2011年中国红基会到账捐赠款物1.67亿元，实现收入2.35亿元，顺利完成年度目标。2011年中国红基会开展了形式多样的筹款活动，策划和成立速效救心基金、冠军基金、金万年基金等3个具有影响力的专项基金；与BV国际著名商业品牌和文化品牌合作开展义卖、拍卖等筹款活动；与中国联通、电信等运营商合作开通了短信号码捐赠平台。

In 2011, CRCF received a total general donation of RMB 167 million Yuan, achieved a total income of RMB 235 million Yuan, successfully accomplished the annual target. CRCF conducted various types of fund-raising events in 2011, and set up a number of influential sub-funds, such as Heart-saving Fund, Champion Fund and Kimani Fund; cooperated with internationally well-known brand BV to carry out fund-raising and charity auction events; set up SMS donation platform with China Unicom and China Telecom.

- ✚ 2011年7月，中国红基会“春雨行动”荣获第六届中华慈善奖最具影响力公益项目；
- ✚ 《福布斯》中文版2011年11月28日发布“2011福布斯中国慈善基金会榜”，中国红基会依据透明度，以94分位列该排行榜第三；
- ✚ 《胡润百富》调查显示：中国红基会连续蝉联“富豪最青睐的慈善基金会”；
- ✚ 中民慈善信息中心2011年12月29日发布中国慈善透明报告，公布中国慈善透明指数排名：中国红基会位居第四。



- ✚: **CRCF "Spring Rain Action" —The Sixth "China Charity Awards Most Influential Public Projects";**
- ✚: ***Forbes* Chinese Edition "2011 Forbes Chinese Charity Foundation Ranks", CRCF gets 94 points, Third Place;**
- ✚: ***Hurun Survey* consecutively reelected CRCF as the "Billionaire's Most Favorable Charity Foundation";**
- ✚: **Fourth Place in 2011 China Charity Transparency Report; China Charity Information Center, Ministry of Civil Affairs.**

两大主体公益项目“红十字天使计划”、“博爱助学计划”顺利推进。2011年立项援建“红十字救护站”22所；新立项博爱卫生院、站163所；立项2个博爱新村项目；举办乡村医生培训班16期，培训乡村医生1569人；共资助白血病、先心病、唇腭裂等重症儿童4469人，资助盲人参加按摩技能培训、呼叫中心服务生培训、专业学习267人次。新建博爱小学24所，捐赠红十字书库710套、红领巾书屋200个；博爱助学金资助123名贫困大学生，培训乡村教师208名。

Two major public projects "Red Cross Angel Project" and "Fraternity Study-Aid Program" made smooth progress in 2011, which aided to build 22 "First Aid Station"; approved the building of 163 fraternity hospitals (Clinics) and 2 fraternity new villages; hosted 16 village doctor training courses and trained 1,569 village doctors; funded 4,469 treatments for poverty-stricken children with serious leukemia, congenital heart disease, cleft lip and palate diseases; provided massage skills, call center skills and other professional training programs for 267 blind people. Aided to build 24 Fraternity Primary Schools, donated 710 sets of Red Cross libraries and 208 Red Scarf Bookstore; Fraternity Grants funded 123 poverty-stricken students and trained 208 rural teachers.



RED TOUR CARE FOR REVOLUTIONARY BASE 情系老区 播撒爱心

为弘扬革命先辈艰苦奋斗、无私奉献的精神，帮助革命老区改善医疗卫生条件，在中国共产党建党90周年之际，中国红十字会总会发起“红十字老区行——纪念中国共产党成立90周年系列活动”。中国红基会在开展实地调研后，广泛动员社会力量、整合捐赠资源，资助了江西、陕西、河北、山东、山西、广西、贵州、福建、湖南等9省区革命老区。

In order to promote the spirits of revolutionary predecessors' hard working and dedication, and to improve revolutionary base areas' health conditions, RCSC launched "Red Cross Revolutionary Base Tour—Series Events In Commemoration of the 90th Anniversary of CPC". CRCF conducted field research, extensively gathered social resources, and integrated donations, funded revolutionary base areas in 9 provinces— Jiangxi, Shaanxi, Hebei, Shandong, Shanxi, Guangxi, Guizhou, Fujian and Hunan.



中国红基会在江西、陕西、河北、山东、山西、广西、贵州、福建、湖南等9省革命老区开展实地调研

走进红色老区

Field Research Into Revolutionary Bases

2011年3月份开始，中国红基会组成调研组，分赴河北、江西、湖南、福建、陕西、山西、贵州、广西、山东等省区，对“红十字天使计划”在当地的实施情况进行回访，了解革命老区在医疗卫生方面的公益需求。

Began in March 2011, CRCF dispatched research teams and travelled to Jiangxi, Shaanxi, Hebei, Shandong, Shanxi, Guangxi, Guizhou, Fujian and Hunan provinces, paid an examination visit to the local implementation of "Red Cross Angel Project", to gather information of such areas' public service needs in public health care.

红十字情系老区

Red Tour Care For Revolutionary Base

2011年6月“红十字老区行”正式启动。中国红基会投入2960万元，在九省革命老区共援建红十字救护站22所，博爱卫生站53所，举办乡村医生培训班9期，配赠90个红十字书库，资助900名贫困白血病和先天性心脏病患儿。

"Red Cross Revolutionary Base Tour" was officially launched in June 2011. CRCF provided RMB29.6 million Yuan, aided to build 22 "Red Cross First Aid Station", 53 Fraternity Health Hospitals (Clinics), hosted 9 village doctor training courses, set up 90 Red Cross libraries, supported the medical treatments of 900 poverty-stricken children with leukemia and congenital heart disease.

Key Responsibilities of First Aid Station 红十字救护站的工作职责：

- 承担游客现场救护服务工作；
Responsible for basic field rescue tasks
- 传播红十字精神、红十字知识；
Disseminate Red Cross spirits and knowledge
- 宣传普及健康教育、初级急救知识；
Conduct health & basic first aid education
- 开展其它便民服务等项工作。
Carry out other convenience services



■ 全国人大常委会副委员长、中国红十字会会长华建敏向志愿者询问红十字救护站日常工作



■ 红十字救护站设计图

PROJECT INNOVATION: FIRST AID STATION 项目创新：红十字救护站

随着国民经济快速发展，人们生活水平日益提高，旅游已经成为休闲度假的首选。各旅游景区接待游客数量均大幅增长，有的著名景区年接待游客数量超过500万人次。随着游客数量激增，旅游过程中突发疾病和意外伤害等事件的发生率也大大增加，一旦游客发生意外伤害事故或有医疗需求，送往最近的医院通常需要10-20分钟，往往容易耽误最佳抢救或治疗时机。鉴于此，中国红基会于2011年6月发起“红十字救护站”项目，帮助景区配套援建红十字救护站，对旅游景区工作人员进行初级救护培训，提高景区处理突发事件能力，为专业救护人员抢救伤员赢得宝贵的时间，为人民群众的生命与健康提供保障。

With the rapid growth of China's national economy and vast improvement on our living standard, travelling has become the first choice in people's leisure life. As a result, the number of tourists has increased significantly, some famous tourism attractions taking on over 5 million visitors per year. Due to the surge in the number of tourists, the chances of getting injured or have accidents also increased. In the case of requiring medical attention by a nearest hospital normally takes 10-20 minutes, which would retard the best or the most valuable rescue period. Thus, CRCF launched the First Aid Station project, which is aiming to help scenic spots set up red cross aid station, provide basic training to scenic staff, improve their capabilities and abilities in case of dealing with emergencies, and provide protection for people's life and health.

LOTTERY FUND BENEFITS SICK CHILDREN IN POVERTY 彩票公益金惠泽贫困患儿

继2009、2010年度中国红基会“小天使基金”获国家彩票公益金1亿元资助之后，“十二五”期间，中国红基会再获彩票公益金2.5亿元支持，专项用于小天使基金和天使阳光基金开展贫困白血病、先心病患儿救助行动。2011年，小天使基金和天使阳光基金分获3000万元和2000万元彩票公益金支持。

After being granted RMB 100 million Yuan by National Lottery Funds in 2009 and 2010, CRCF is granted RMB 250 million Yuan in the 12th five-year period earmarked for the Little Angel Fund and Angel Sunshine Fund to carry out relief works for poverty-stricken children's leukemia and congenital heart disease treatments.



■ 云南抵京先心病患儿与接站人员在西站合影

“小天使基金”国家彩票公益金项目于2011年5月下旬起正式实施，10月中旬实施完毕，前后分7批下拨资助款项，累计资助全国各地的白血病患者962名，另一般性社会捐款安排资助346名白血病患者。

"Little Angel Fund" - National Lottery Fund project started in May 2011 and finished in October 2011; The fund was allocated in 7 batches, 962 leukemia children were aided nationwide, additional 346 leukemia children were aided by general public donations.

“天使阳光基金”确定资助患儿 1749名（含彩票公益金项目资助1558名和一般性社会捐款资助191名）。截至2011年底，彩票公益金项目已组织670名患儿完成了心脏病手术。

"Angel Sunshine Fund" has confirmed funding 1749 children (1558 by National Lottery Fund and 191 by general public donations). By the end of year 2011, National Lottery Fund has funded 670 cardiac surgeries.

公开评审 规范透明

Open Assessment Scheme Ensures Compliance and Transparency

2011年5月27日，中国红基会分别召开小天使基金、天使阳光基金彩票公益金项目资助评审会。评审会委员包括来自医院、媒体、民政部、中国红十字会总会和中国红基会的代表。委员们对求助患儿资料进行公开评审，最终确定了2011年度彩票公益金5000万元及社会捐款900万元的资助名单。中国红基会官网对资助名单进行公示，分批审核后下拨资助款。



■ 患儿家属寄来的感谢信



■ 中国红基会彩票公益金资助评审委员会委员合影



■ 受助患儿家长赠送的锦旗

On 27th May 2011, CRCF held "Little Angel Fund" and "Angel Sunshine Fund" Lottery Fund assessment committee. Members of assessment meeting include representatives from hospitals, media, the Ministry of Civil Affairs, RCSC and CRCF. Children profiles were openly reviewed and the final list of children that would be funded by RMB 50 million Yuan lottery fund and RMB 9 million Yuan public donation in year 2011 were confirmed. The funding list was posted on CRCF official website for public supervision; the funds were allocated after verification.

此外，中国红基会制作统一了彩票公益金项目资助告知书，规范评审、公示、资助等工作流程；制定了《天使阳光基金资助管理暂行办法》、《专项基金定点医院管理办法》、《优秀定点医院评选表彰办法》等规章制度。同时，邀请社会监督员开展已资助患儿的回访工作，加强对款项使用的监督和成效反馈。

In addition, CRCF has drawn up unified notification for lottery fund aids to specify assessment, public notice and funding procedures. A series of rules and regulations, such as 《Interim Measures for Aids of Angel Sunshine Fund》, 《Administrative Measures For Designated Hospitals Of Special Fund》, 《Appraising and Reward Method For Designated Hospitals》, have been worked out. At mean time, social supervisors were invited to conduct return visits to aided children; strengthened the fund utilization and effectiveness feedback.

加强培训 精细管理

Enhanced Training And Refined Management

2011年7月，中国红基会在安徽合肥召开了彩票公益金“十二五”项目培训会议，来自全国各省（区、市、新疆生产建设兵团）红十字会负责彩票公益金项目的近60位工作人员参加了培训会。会上对“十二五”新增加的先心病资助项目进行了专项培训，并就项目执行中可能出现的问题及解决方案进行了广泛深入的研讨和交流，使各地红十字会彩票公益金项目的负责人对“十二五”项目的目标、意义、要求有了全面、细致的了解，掌握了项目内容和执行方法，从而保证项目的顺利实施，让更多贫困患儿及时得到救助。

In July 2011, CRCF 12th five-year period Lottery Fund training conference was held in Hefei, Anhui province. Nearly 60 Red Cross staff members across the country participated. Special training was given on the newly added 12th five-year period congenital heart disease funded projects, in-depth discussions and exchanges were taken places regarding the problems may occur and solutions needed during project implementation, which enables regional Red Cross project administrators to gain a comprehensive and detailed knowledge on objectives, significance and requirements of 12th five-year period project, to understand project contents and implementation methods, ensured smooth conduction of the project so that more poverty-stricken children could receive assistance in a timely manner.

携手定点医院 合作多赢

Team Up With Designated Hospitals

2011年8月，中国红基会在黑龙江省牡丹江市召开彩票公益金项目定点医院会议。来自全国34家小天使基金、天使阳光基金定点医院及有关省、市红十字会（红十字基金会）负责定点医院项目的60余人参加会议。在工作会上，与会代表就如何更好地发挥定点医院作用，顺利完成彩票公益金项目“十二五”计划展开了热烈讨论，并对中国红基会大病救助工作及定点医院工作存在问题及解决途径提出了许多意见和建议。通过发展定点医院开展大病救助工作这一合作模式，实现了公益组织、定点医院和受助患儿的多赢。

In August 2011, CRCF lottery fund project designated hospitals conference was held in Mudanjiang City, Heilongjiang Province. Over 60 participants from 34 Little Angel Fund and Angel Sunshine Fund designated hospitals, and provincial and regional Red Cross staff attended the conference. How to effectively utilize designated hospitals and successfully complete the lottery fund 12th five-year project were ardently discussed, comments and suggestions regarding problems and solutions relating to CRCF critical illness treatment support and designated hospitals were also discussed. The cooperation model of designated hospital conducting critical illness treatment support ensures public warfare organizations, designated hospitals and recipients all to benefit from the project.



彩票公益金项目定点医院会议现场

定点医院代表发言

北京军区总医院
血液科主任
陈惠仁淄博第八人民医
院纪委书记
王凯309医院血液科副
主任
叶丽萍陕西省人民医院心
脏病防治中心主任
张波

LIST OF DESIGNATED HOSPITALS
定点医院名单

小天使基金（白血病救治）定点医院

北京	北京军区总医院
	海军总医院
	武警总医院
	解放军第309医院
江苏	南京市儿童医院
河南	郑州人民医院
	郑州市儿童医院
山东	青岛大学医学院附属医院
	临沂市人民医院
陕西	第四军医大学唐都医院（西安）
云南	云南省第一人民医院
新疆	新疆维吾尔自治区人民医院
安徽	安庆市立医院

天使阳光基金（先心病救治）定点医院

北京	北京军区总医院
	武警总医院
	二炮总医院
山东	青岛阜外心血管病医院
	淄博市第八人民医院
	滨州医学院附属医院
	临沂市人民医院
江苏	南京市儿童医院
安徽	解放军105医院
	安庆市立医院
黑龙江	牡丹江心血管病医院
河南	中医学院第一附属医院
湖北	广州军区武汉总医院
湖南	湖南中医药大学一附属医院
广东	广东中医学院大学城医院
重庆	第三军医大学附属大坪医院
四川	成都心血管病医院
	绵阳404医院
云南	昆明市延安医院
陕西	陕西省人民医院
河北	河北衡水永兴医院

■ 数据截至2011年12月
As of December 2011



■ 华建敏会长、中国红十字会常务副会长赵白鸽等领导同志看望先心病患儿

天使阳光救心行 Angel Sunshine Heart Saving Tour

2011年，由于部分地区缺乏先心病手术必备药品（鱼精蛋白），导致众多患儿手术延误。在云南，共有179名受助患儿需要手术，但入冬前仅完成21例手术。鉴于天气转凉，先心病容易导致抵抗力低下，尚未手术的158名患儿随时面临感冒、肺炎等病症带来病情恶化的危险。为帮助孩子们尽快摆脱病痛及生命的威胁，中国红基会于11月-12月开展“天使阳光救心行”活动，安排患儿到北京军区总医院、武警总医院、安贞医院以及重庆第三军医大学附属第三医院实施手术。中央电视台对救心行活动进行全程跟踪报道，共连续播出新闻11条，引起良好的社会反响。

Due to the lack of essential drugs (protamine) for congenital heart disease operation in some areas, many children's surgeries delayed in 2011. In Yunnan province, there are 179 children needed cardiac surgery, but only 21 cases were completed before winter. Due to the cold weather, congenital heart disease can easily cause immune deficiency, 158 children awaiting cardiac surgery were facing the danger of common cold, pneumonia and other illnesses that would worsen their health condition. In order to help them to get rid of the pain and threat to their life, CRCF carried out Angel Sunshine Heart Saving Tour, arranging them to come to Beijing and undergo surgery in the Military General Hospital of Beijing PLA, Armed Police General Hospital, An Zhen Hospital and Chongqing Third Military Medical University Hospital. CCTV participated and reported the whole tour, 11 pieces of news were broadcasted and led to very positive social repercussions.

经过手术治疗，孩子们原先缺氧的紫色脸庞恢复了红润，从来不敢快步走的孩子高兴地蹦蹦跳跳，常年低头含胸、呼吸困难的孩子挺起了胸膛……社会各界的爱心在寒冷的初冬为他们送上浓浓暖意，让他们过上了一个难忘的、幸福的新年。

After surgery and medical treatment, the original gray and purple faces of some children turned into healthy pink; those who dared not to run for heart disease now can do sports freely; and those who used to head down on chest due to difficult breathing now can walk with pride. The love and kindness from caring people bring warmth to these children in the cold winter, and they enjoyed an unforgettable New Year day with joy and happiness.



■ “天使阳光救心行”活动暨彩票公益金项目情况通报会现场



■ 救助孩子过生日



■ 北京景山学校的学生为与他们同龄的云南小朋友带去图书、玩具等物品

VILLAGE DOCTOR TRAINING 乡村医生培训

继2010年举办“寻找最美乡村医生”公益摄影活动引发广泛关注后，2011年中国红基会加大对乡医培训的资助力度，全年共培训乡村医生1569名。

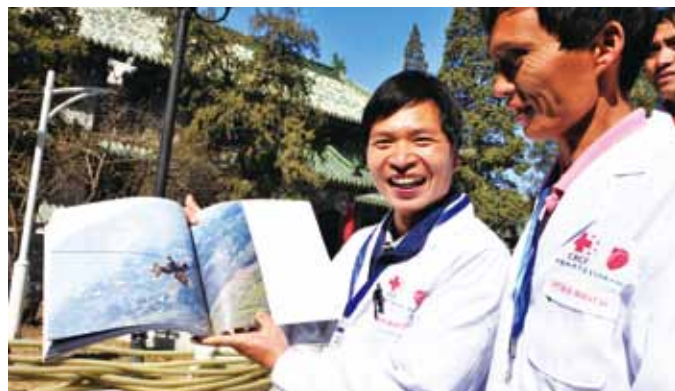
Following the 2010 "Searching For The Most Beautiful Village Doctors" photography event which attracted extensive public attention, CRCF enhanced village doctor training, a total of 1569 village doctors were trained in 2011.



■ 参加中国红基会“乡村医生培训”的民族乡医开心的拿到了新药箱



■ 华建敏会长接受纳西族乡医甲次卓玛赠送的云南地区少数民族特色礼物



■ 索道医生李佳生和同班的乡医一同翻看《寻找最美乡医》摄影册中由贺延光拍摄的自己滑索过怒江的照片



■ 乡医培训班学员领到结业证书

民族乡医进京充电

Ethnic Village Doctor Being Trained in Beijing

中国红基会编印的《寻找最美乡村医生》画册中，来自民族地区“竹篮医生”、“索道医生”、“草药医生”等感人画面受到社会各界广泛关注，特别是“索道医生”的照片引起中央领导的高度重视，并作出重要批示，要求各大媒体宣传乡村医生的先进典型，解决他们的实际问题。为此，中国红基会在两会期间，特别举办了一期由云南、广西等少数民族乡村医生为主的培训班，之后又与中央统战部合作，在宁夏、广西、新疆、甘肃等民族地区举办“同心·红十字天使计划”乡村医生培训班4期，共培训民族地区乡村医生480名。

In the CRCF photo album "Searching For The Most Beautiful Village Doctors", moving pictures of "bamboo basket doctor", "cableway doctor" and "herbalist" from ethnic areas attracted massive public attentions, especially the "cableway doctor" who caught central leadership's attention and important instructions requiring major media agencies promoting village doctors' achievements and help solve their practical problems were made. Thus, CRCF hosted one special village doctor training course mainly for ethnic minorities of Yunnan, Guangxi village doctors during NPC and CPPCC meeting period; Followed by four "Common Wish · Red Cross Angel Project" village doctor training courses hosted in Ningxia, Guangxi, Xinjiang and Gansu ethnic areas, in-cooperation with the United Front Work Department of CPC Central Committee and has trained 480 ethnic villages doctors.

“红十字老区行”乡医培训

Revolutionary Base Village Doctor Training

为提升老区乡村医生医疗技术水平，2011年中国红基会面向江西、陕西、河北、山东、山西、广西、贵州、福建、湖南九省，举办“红十字老区行”乡医培训9期，共培训900名乡村医生，使他们更好地服务于老区人民的生命与健康。

In order to improve the technical levels of village doctors in revolutionary base areas, CRCF hosted 9 “Red Cross Revolutionary Base Area Tour” village doctor training courses for 9 provinces of Jiangxi, Shaanxi, Hebei, Shandong, Shanxi, Guangxi, Guizhou, Fujian and Hunan. 900 village doctors attended the courses, which enabled them to provide better medical care for the life and health of people in revolutionary base area.

地震灾区乡医培训

Earthquake Stricken Region Village Doctor Training

经过三年灾后重建，汶川特大地震受灾省区已恢复昔日容颜。为使灾区农村地区人民的健康得到更好保障，2011年中国红基会继续开展震区乡村医生培训班，在四川、重庆、宁夏、云南等地举办了4期培训班。

After three years of post-disaster rehabilitation, Wenchuan quake-hit provinces has recovered to the scene of the past. With the aim of providing better health care for the people living in the rural areas of quake-hit zone, CRCF continued to carry out village doctor training courses, carried out 4 courses in Sichuan, Chongqing, Yunnan and Ningxia in 2011.



中国红基会领导及乡村医生开班仪式后合影



学员们参观鸟巢后合影



乡村医生们学习心脏复苏课程



■ 华建敏会长和邓亚萍一同与学员们进行对抗赛

VILLAGE TEACHER TRAINING 乡村教师培训

共创和谐——民族地区乡村教师培训

Creation of Harmony - Ethnic Area Village Teacher Training

2011年11月，中国红基会携手中共中央直属机关青年联合会、北京体育大学等单位，举办“民族地区优秀青年乡村教师文体培训班”，为来自内蒙古、广西、贵州、云南、西藏、甘肃、青海、宁夏、新疆等9个民族地区的108名工作在一线的优秀青年乡村教

师进行了体育、音乐、美术、书法、红十字知识等课程的培训。邓亚萍、王治郅、张玉宁、牛剑锋等文体明星积极加入“爱心教师”行列，倾情授课，令学员们大开眼界，兴奋不已。

In November 2011, CRCF, in-cooperated with CPC Central Committee Organization Youth Federation and Beijing Sport University, organized “Ethnic Areas Excellent Youth Village Teacher Training Course”, provided PE, music, art, calligraphy and Red Cross knowledge training for 108 youth village teachers from 9 ethnic provinces, including Inner Mongolia, Guangxi, Guizhou, Yunnan, Tibet, Gansu, Qinghai, Ningxia and Xinjiang. Sports stars like Deng Yaping, Wang Zhizhi, Zhang Yuning, Niu Jianfeng also joined in "Caring Teachers". Village teachers were excited with the star lectures.



■ 民族地区乡村教师文体培训班在京开班



■ 王治郅为学员上篮球课



■ 乡村教师在天安门广场合影



■ 乡村教师喜获结业证书



■ 赵白鸽常务副会长为学员颁发结业证书

结业典礼上，参加培训的乡村教师们欣喜地领到结业证书。乡村教师们表示，回到工作岗位后，将把此次培训学到的知识融入教学之中，把首都人民的关爱带给孩子们，继续扎根基层，教书育人，为民族地区教育事业贡献自己的力量。

On the graduation ceremony, village teachers were delighted to receive course completion certificates. Village teachers also said they will put what they have learnt into the teaching practice when back to work, bring people's caring from the capital to their students, keep staying and teaching at rural areas, and contribute to ethnic area education.

让爱飞翔——崔永元公益基金乡村教师培训

Let Love Fly — Cui Yongyuan Public Fund Village Teacher Training

2011年8月14日至24日，来自湖南、黑龙江两省的100名乡村教师齐聚北京，参加了中国红基会“崔永元公益基金”第五期乡村教师培训班。乡村老师们在京进行了基础教育培训、教育心理培训、教育理念培训和教育创新培训，参加了博物馆日、健康日、家庭日、学校参观日等体验活动。

From 14th August to 24th August 2011, 100 village teachers from Hunan and Heilongjiang provinces gathered in Beijing, attended the 5th CRCF "Cui Yongyuan Public Fund" village teacher training course. Village teachers received basic education training, educational psychology training, educational philosophy training and educational innovation training. The teachers also participated experience activities such as Museum Day, Health Day, Family Day and School Day.

“崔永元公益基金”是崔永元联合中国红十字基金会于2007年10月共同发起成立的专项公益基金，主要用于资助中西部地区基础教育发展以及非物质文化遗产的保护。目前已培训了涉及10多省市、数百县市的几百所乡村中小学500名乡村教师。

"Cui Yongyuan Public Fund" is a joint - sponsored special fund established in October 2007 by Cui Yongyuan and CRCF, primarily aims to support central and western China's basic education developments as well as intangible cultural heritage protection. So far, the fund has provided trainings for over 500 village teachers, covering 10 provinces, over 100 counties and hundreds of schools.



■ 在乡村教师培训班开班仪式上，崔永元介绍微博捐款



■ 结业仪式上，乡村教师开心的领到毕业证书



■ 学员们课堂上积极答问

STAR WISHES, SOLICITUDES FOR SICHUAN 星语心愿 情暖四川

汶川地震发生三周年之际，中国红基会邀请曾为汶川地震捐款的著名演员孙海英、吕丽萍夫妇、徐峥等演艺明星代表，到四川邛崃明星博爱学校，为学校授牌，并为那里的聋哑学生带去了一堂别开生面的互动课。这所由章子怡、王菲、孙海英和吕丽萍夫妇、徐峥、吴京等27位演艺明星出资修建的特殊教育学校，学生只有61人，却汇聚了社会各界无数的爱心。

On the third anniversary of the Wenchuan earthquake, CRCF invited celebrity representatives Sun Haiying, Lv Liping couple and Xu Zheng who donated for Wenchuan earthquake to Sichuan Qionglai Star Fraternity School, presented nameboard and brought a special interactive class to deaf students there. This special school was sponsored by 27 celebrity donors including Zhang Ziyi, Wang Fei, Sun Haiying, Lv Liping couple, Xu Zheng, Wu Jing and so on, the school only has 61 students but gathered warm solicitude from society.

5月6日，孩子们看到平时只能在电视中出现的明星，个个都欢欣雀跃。他们用手语向帮助他们的叔叔阿姨致谢，为来宾们佩戴红



中国红十字会副会长、中国红基会理事长郭长江，孙海英、吕丽萍夫妇和孩子们一起将亲手制作的拉花高高举起

领巾，还送上了自己亲手制作的陶艺作品。孙海英、吕丽萍夫妇教孩子上剪纸课，在两位明星志愿者的细心指导下，孩子们很快就完成了功课。徐峥为孩子们上泥塑课。当徐峥走进美工室，孩子们兴奋地一拥而上，给了他一个大大的拥抱，还用自制的“猪八戒”泥塑来表达大家对他出演角色的喜爱。

On 6th May, children were excited to meet the celebrities who usually appear on TV. They expressed their appreciation with sign language to the uncles and aunts who helped them, wore red scarf for guests, and presented their hand made pottery. Sun Haiying and Lv Liping couple delivered a paper-cut class, under the star volunteers' careful and patient guidance, children quickly finished their homework. Xu Zheng presented a clay class to children. When he walked into art class, children swarmed him with a huge hug, and expressed their favorites toward his role with their hand made Pigsy sculpture.

活动当日，向邛崃明星博爱学校捐款的章子怡邀请了聋哑学生和老师到《最爱》首映礼现场观礼。首映礼上，学生代表用手语对章子怡说：“谢谢您通过中国红十字基金会为我们捐建了新学校，今天，我代表全体同学向您说声‘谢谢’！真诚地邀请您，有空的时候来我们学校做客！”。

At the event, Qionglai Star Fraternity Schools donor Zhang Ziyi invited deaf students and teachers attended her movie "Most Loved" premiere. At the premiere, student representative using sign language said to Zhang Ziyi: thank you for building a new school for us, today, I on behalf of all students say "Thank You!" to you. Sincerely invite you to visit our school on your spare time!



■ 徐峥和孩子们一起做泥塑



■ 明星志愿者和聋哑学生们在泥板上按下手印留念

PLAY CHARITABLE MOVEMENT 奏响慈善乐章

2011年1月11日，中国红基会在北京中山音乐堂剧场举办“红十字之夜·李云迪钢琴独奏会”。这场音乐会是为答谢过去一年支持中国红十字事业的社会各界爱心人士、爱心企业及红十字工作者，特邀请著名钢琴家李云迪举办一场钢琴独奏会，以音乐为桥梁，感谢各方对红十字事业的支持并凝聚更多的爱心。李云迪演奏了肖邦的《夜曲》、《玛祖卡舞曲》、《降B小调第二奏鸣曲》等五支代表作品。精湛的钢琴演奏技能让现场来宾享受了一场完美的听觉盛宴。

On 11th January 2011, CRCF hosted "CRCF Night · Li Yundi Piano Recital" in Beijing Zhongshan Music Hall. The recital was an appreciation for kindness of community, enterprises and Red Cross staffs for supporting China Red Cross in the past year. Li Yundi played 5 Chopin's classic pieces including "Nocturne", "Mazurka" and "Sonata for Piano No.2 in B flat minor". His splendid skills brought the audiences a tremendous acoustical feast.

全国人大常委会副委员长、中国红十字会会长华建敏，全国政协副主席黄孟复、李金华等领导和嘉宾观看了演出。

Vice-Chairman of NPC Standing Committee, RCSC Chairman Hua Jianmin, Vice-Chairman of CPPCC Huang Mengfu, Li Jinhua and other leaders and guests watched the performance.



■ 李云迪钢琴独奏会现场



■ 在演出开始前，华建敏会长为李云迪颁发了“爱心音乐大使”纪念牌



■ 李宇春与孩子们一起演唱了特意为听障儿童创做的公益歌曲《不可能的声音》

DIVERSIFIED SPECIAL FUND ACTIVITIES 专项基金活动精彩纷呈

中国红基会各专项公益基金在2011年开展了多姿多彩的公益活动，资助成果显著。

嫣然天使基金 SmileAngel Fund

2011年度，嫣然天使基金资助贫困唇腭裂患者1355名。其中，2011年7月，嫣然天使基金医疗队在新疆喀什地区第一人民医院为20名维吾尔族贫困唇腭裂患者进行了全额免费手术；9月，嫣然天使基金医疗队赴海南省，在海南医学院附属医院和琼海市人民医院，为当地47名贫困唇腭裂患者进行了全额免费手术。2011年12月1日，嫣然天使基金携手贝因美在中国国

家大剧院举办“王菲·德国国际爱乐乐团2012慈善新年音乐会”，庆祝嫣然天使基金成立五周年，感恩5年来与中国红基会嫣然天使基金相伴的朋友。

In 2011, SmileAngel Fund funded 1,355 poverty-stricken cleft lip and palate patients. In July 2011, SmileAngel Fund medical team operated on 20 Uyghur poverty-stricken cleft lip and palate patients at First People's Hospital of Xinjiang Kashi Region. In September, SmileAngel Fund medical team went to

Hainan province performed 47 free cleft lip and palate surgeries for local poverty-stricken patients at Hainan Medical College Hospital and Qionghai City People's Hospital. On 1st December 2011, SmileAngel Fund hand in hand with Beingmate organized "Faye Wong · Philharmonia of Nations, 2012 New Year Charity Concert" at the National Center for the Performing Arts, celebrate the 5th anniversary of SmileAngel Fund and express heartfelt thanks to friends who companioned with CRCF SmileAngel Fund over the past 5 years.

光明天使基金 Bright Angel Fund

2011年度，光明天使基金资助25名盲人进行盲人热线培训，并与腾讯公益慈善基金会联合推出“网明之夜·点亮心灯”公益晚会及第二届盲人计算机比赛。此外，光明天使基金首批资助人民币80万元用于支持光明天使学院盲人及视障学员的学费及生活费，以及按摩及医学实验室设备等硬件设备。

In 2011, Bright Angel Fund supported 25 blind people with hotline training program, and in association with Tencent Charity Foundation, launched "Night of The Network · Light The Heart" charity party and organized Second Blind People Computer Competition. In addition, the first fund of RMB 800,000 Yuan from Bright Angel Fund are used to support the tuition fees and living costs of blind and visually impaired students in Bright Angel Institution, as well as massage and medical laboratory equipments.

2011年12月3日，光明天使基金主办的纪念成立四周年慈善晚宴在北京举行。

On 3rd December 2011, Bright Angel Fund 4th Anniversary Charity Dinner was held in Beijing.

阳光文化基金 Sunshine Culture Fund

阳光文化基金在年初与世界级高端私人俱乐部“君顶领袖会”合作开展“阳光2011君顶领袖会年度慈善舞会”，通过拍



■ 嫣然天使基金医疗队队员合影



■ 光明天使基金资助盲人技能培训

卖筹集到1398万元善款。

In early 2011, Sunshine Culture Fund and world-class private club "Junding Leaders" in collaboration carried out "Sunshine 2011 Junding Leaders Club Annual Charity Ball", RMB 13.98 million Yuan donations was raised through auction.

阳光文化基金与《人民政协报》联合承办慈善系列研讨会，并邀请在慈善公益领域有影响力的人大代表、政协委员等参加，获得了较好的社会反响；评估“从成功到卓越，中国慈善家沙龙”和“阳光下成长——用艺术教育促进社会融入”两个公益项目，并进行研究型的案例总结；组织国内多名慈善家和企业家赴美考察克林顿基金会、洛克菲勒基金会等世界知名私募基金会。

Sunshine Culture Fund and Ren Min Zheng Xie Bao co-hosted a series of charity seminars, invited NPC deputies and CPPCC members with strong influences in charity fields, and achieved positive social feedbacks; evaluated two public projects: "From Success To Excellence, Philanthropist Sharon" and "Growing Under Sunshine—Apply Arts Education To Promote Social Integration", and conducted research style case summary; organized numbers of domestic philanthropists and entrepreneurs to visit world-renowned private foundations including Clinton Foundation and Rockefeller Foundation.

玉米爱心基金 Corn Love Fund

2011年1月，“玉米爱心基金”拨款100万元，委托青海省红十字会紧急采购4600床毛毯和棉被发往玉树灾区；资助参与听障儿童康复训练的贫困家庭听障儿童32名；2011年7月，玉米爱心基金捐建的河南省西平县盆尧镇徐杨村博爱卫生站正式投入使用。徐杨村博爱卫生站由爱心玉米哇卡卡部落捐赠5万元善款建成。

In January 2011, "Corn Love Fund" funded RMB 1 million Yuan, entrusted Qinghai Red Cross with the urgent purchase of 4600 blankets and quilts for Yushu disaster area; aided 32



■ 阳光文化基金2011君顶领袖会年度慈善舞会现场



■ 玉树灾民春节前开心地领到玉米爱心基金资助的过冬物资

poverty-stricken hearing-impaired children's rehabilitation training; in July 2011, the Corn Love Fund fraternity health clinic in Xuyang Village, Penyao Town, Xiping County, Henan Province was officially put into use, the RMB 50,000 Yuan of the fund was raised by Corn Love Wakaka Tribe.

幸福天使基金 Happy Angel Fund

2011年度，幸福天使基金先后向江西、海南、江苏、山西等省各捐赠630万元款物，用于贫病婴幼儿的救助和当地医疗卫生条件的改善。2011年3月，幸福天使基金向云南盈江灾区捐赠价值30万元的贝因美奶粉。此外，该基金先后向贫困家庭毛奎饶、李倩夫妇的四胞胎女儿捐赠价值2万元的贝因美奶粉；向河北保定贫困脊柱侧弯患儿邓浩哲捐赠3万元手术费；向延庆县民族小学幼儿园捐赠3万元及价值2万元的贝因美奶粉。

In 2011, Happy Angel Fund continuously aided RMB 6.3 million Yuan funds and materials for provinces including Jiangxi, Hainan, Jiangsu and Shanxi, used for the relief of the poor and sick infants, and local medical condition improvements. In March 2011, Happy Angel Fund donated BeingMate milk powder to Yunnan Yingjiang disaster area. Moreover, Happy Angel Fund donated BeingMate milk powder to Mao Kuirao, Li Qian couple's quadruplet daughters, aided RMB 30,000 Yuan for poverty-stricken child Deng Haozhe's scoliosis treatment, and RMB 30,000 Yuan fund and BeingMate milk powder being worth of 20,000 yuan to Beijing Yanqing Ethnic Primary & Nursery School.

冠军基金 Champion Fund

2011年5月24日，中国红基会携手奥运冠军杨扬发起设立“冠军基金”，旨在提升中国青少年体质健康水平及体育教育、同时关注退役运动员职业发展规划。2011年12月，冠军基金举办首期运动员职业发展规划培训班，培训学员近60名，并启动



幸福天使基金向延庆县民族小学幼儿园捐赠款物5万元



中国红基会携手奥运冠军杨扬发起设立“冠军基金”

“快乐运动——志愿北京”社区篮球场捐助项目，援建2个社区篮球场。

On 24th May 2011, CRCF, joint by with Olympic champion Yangyang, set up "Champion Fund", which aims at improving Chinese youths' physical health and sports education, also retired athletes' career planning and developments. In December 2011, Champion Fund hosted the first athletes career development training courses, nearly 60 athletes participated; at mean time, initiated "Happy Excises-Volunteer Beijing" community basketball court donating project, which helped build two community basketball courts.

残疾青年职业培训基金 Training Fund For Young People With Disabilities

由“5·12残疾青年培训基金”支持和资助、委托北京市海淀区时进培训学校举办的“第一期5·12残疾青年职业培训班”于2011年11月16日圆满结束，培训时间为期一年。此次培训班的学员共有20人，他们来自四川汶川、山东菏泽、山西运城等5省（市），均有不同程度的身体残疾。在所开设的专业中，学习电子商务的有17人，剪纸专业2人，传统旗袍工艺制作1人。目前，已有11名学员在北京、河北成功就业。

Supported and subsidized by "5·12 Training Fund For Young People With Disabilities", hosted by Beijing Haidian Shijin Training School, the first one-year vocational training courses for young people with disabilities was successfully completed on 6th November 2011. There were 20 trainees with varies levels of disabilities from 5 provinces (cities) including Sichuan Wenchuan, Shandong Heze, Shanxi Yuncheng, joined the training course. In all courses, 17 of them chose e-commerce, 2 took paper-cut trainings and 1 joined traditional Cheongsam tailor. So far, 11 of them have successfully secured employment in Beijing and Hebei province.

长江公益基金 Cheung Kong Philanthropy Fund

2011年度，长江公益基金资助贫困地区学校红领巾书屋200个。
In 2011 sponsored 200 red-scarf bookstores in under-developed areas.

合生元母婴救助基金 Biostime Mother-Infant Relief Fund

2011年合生元母婴救助基金共资助了36名患儿或患儿母亲，拨付资助款30.9万元。
Helped 36 sick children or their mothers in 2011, total sum of RMB 309,000 Yuan relief fund was allocated.

众基金 Zhong Fund

2011年众基金在贵州省务川县捐建了10所“爱心医务室”，培训了21名保健教师；在江西省遂川县捐建了10所“爱心医务室”，培训了19名保健教师。

In 2011, Zhong Fund helped Wuchuan County, Guizhou province build 10 "Love Medical Stations" and trained 21 health teachers; as well as 10 "Love Medical Stations" and 19 health teachers in Suichuan county, Jiangxi province.

西部女性阳光基金 Western Female Sunshine Fund

2011年西部女性阳光基金在新疆生产建设兵团开展宫颈癌普查，共资助患者9人，发放15.65万元资助款。

In 2011, Western Female Sunshine Fund carried out cervical cancer screening, in the Xinjiang Production and Construction Corps, funded 9 patients with RMB 156,500 Yuan funds in total.

燃烛行动 Candle Action

2011年第四期“燃烛行动”为陕西省汉中市宁强县107名生活困难的代课教师每人提供5000元资助款，并进行转岗培训。

The 4th "Candle Action" took place in Ningqiang County, Hanzhong city, Shaanxi province, 107 substitute teachers with living difficulties each received RMB 5,000 Yuan and reorientation training.



■ 北京拔萃双语幼儿园新年汇报演出

GREAT OUTCOMES ON APARTMENTS FOR THE ELDERLY PROJECT AND SCHOOL MANAGEMENT 老年公寓和学校建设管理双丰收

2011年曜阳老年公寓项目，一方面抓新项目的筹备和建设，另一方面抓已建成老年公寓的管理服务升级。“扬州曜阳”为10名曾有过突出贡献的伤残军人、英模劳模等老年朋友代表免费提供了公寓房。设立了“曜阳养老基金”，用于帮扶特殊困难家庭老人养老和开展社会公益性养老服务活动。

In 2011, the priority of Yaoyang apartments for the elderly project was focusing on new project planning and construction, and service upgrading on completed projects. "Yangzhou Yaoyang" provided free accommodations for 10 disabled veterans, heroes and model workers with outstanding contribution. "Yaoyang Pension Fund" was established, which carried out social welfare activities for pensioners and to help pensioners with family difficulties.

扬州世明、北京拔萃两所双语学校在2011年加大对贫困生资助力度，全年累计资助200余名“红基生”和“红萃生”免费上学；2011年，世明学校在扬州市学校总体排名前三，拔萃学校被教育部中国教师发展基金会评为“全国民办教育先进集体”。

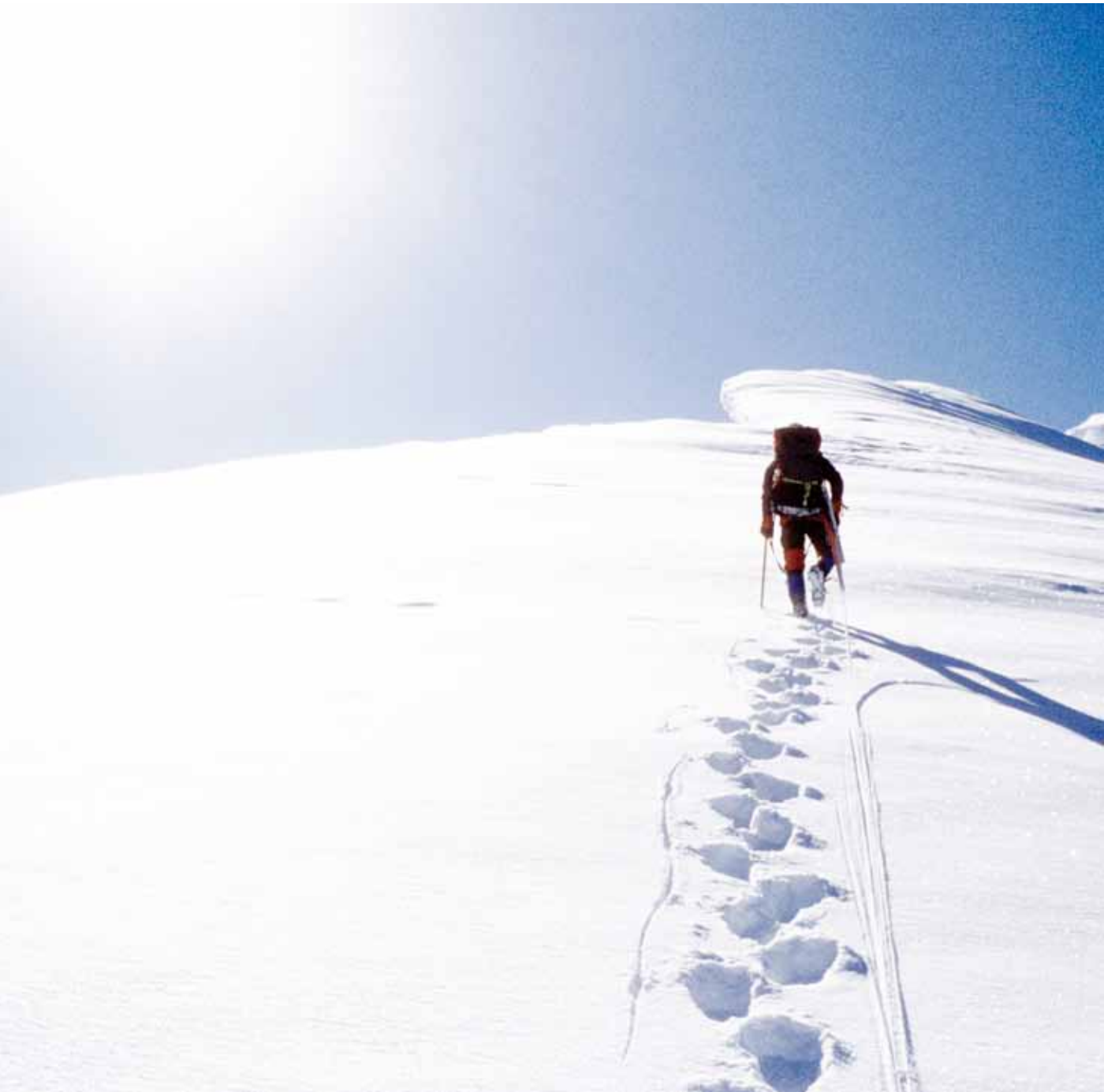
Yangzhou Shiming and Beijing Bacui, two bilingual schools enhanced their funding on poverty-stricken students in 2011, provided free education opportunities for more than 200 "Hong Ji Students" and "Hong Cui Students"; in 2011, the overall ranking of Shiming School was in top three in Yangzhou city, Baicui School was awarded "National Private Education Advanced Group" by the Ministry of Education Chinese Foundation for Teacher Development.



中国红基会副理事长江丹慰问扬州耀阳老年公寓革命劳模



扬州世明双语学校的同学和老人一起植树



PROGRESS

思进



■ 中国红基会第三届理事会成员合影

COMPOSE A NEW CHAPTER — CONVENING OF THE SECOND SESSION OF THIRD COUNCIL OF CRCF

谱写新篇章——中国红基会三届理事会二次会议召开

2011年4月27日，中国红基会第三届理事会第二次会议在京召开。三届理事会成员选举王志同志担任中国红基会常务副理事长。会议审议通过了2010年中国红基会的工作报告、财务收支情况报告、2011-2015年发展规划纲要。

On 27th April 2011, the Second Session of Third Council of CRCF was held in Beijing. The Third Council members elected comrade Wang Zhi as the CRCF Executive Vice-Chairman. The meeting approved CRCF 2010 work report, financial report, and 2011-2015 development framework.

中国红十字会总会领导充分肯定了中国红基会2010年的工作，并对基金会的未来发展提出了期望和要求。时任中国红十字会常务副会长王伟提出，公信力是红十字事业的生命线。公益组织公信力的最重要来源就在于资金使用的透明度。提高透明度不仅是对捐款者应尽的责任和义务，也是推进红十字事业可持续发展的动力和根本保证，所以红基会在资金使用上要始终做到公开透明，主动地接受审计监督、公众监督、媒体监督，特别是捐款者的监督。郭长江理事长要求中国红基会找准定位，适时调整发展战略；推进制度建设，进一步规范管理；加强品牌建设，不断提高公信力和影响力；加强队伍能力建设，持续保持团队的生命力和战斗力。

The leadership of RCSC firmly recognized CRCF's work in 2010 and raised expectations and requirements for foundations' future developments. Former RCSC Executive Vice Chairman Wang Wei pointed out that the credibility is the lifeline of the Red Cross, and it heavily relies on transparency of the use of the fund, improving transparency is not only the duties and responsibilities for donors, but also the driving force and fundamental guarantee of Red Cross continuous developments; therefore, CRCF should always be open and transparent on use of funds, initiatively accept auditing, public and media supervisions, especially supervision from donors. Chairman Guo Changjiang requires CRCF repositioning itself, adjust development strategy; move institutionalization forward, further standardize management; enhance brand building, continuously expand influences and credibility; strengthen team capability, maintain team vitality and efficiency.



■ 务虚会现场发言

IDEOLOGICAL AND REALISTIC, SAIL AWAY 务虚求实 扬帆远航

2011年2月28日，中国红基会2011年工作务虚会在京召开。务虚会上，中国红基会员工和志愿者围绕基金会发展战略和筹资模式、基金会设置与工作流程、项目管理、客户服务、人力资源管理和制度化建设五个主题展开了热烈而深入的讨论，共同为基金会未来发展出谋划策。

On 28th February 2011, CRCF 2011 Work Forum was held in Beijing. In the forum, CRCF staff and volunteers enthusiastically and comprehensively discussed 5 concepts regarding foundation development strategy and fund raising model, foundation structure and workflow, project management and client service, human resources and institutionalization, which contributed a lot to Foundation's future development.



■ 中国红基会社会监督巡视员领取聘书

CONSOLIDATE THE BASIS, DEEPEN THE REFORMATION 夯实基础 深化改革

2011年中国红基会扎实开展制度建设，全年出台了《资金使用管理办法（试行）》、《财务报销管理办法（试行）》、《培训基金管理办法（试行）》、《社会监督委员章程（暂行）》、请销假制度和考勤制度等13项管理制度，并实行业务归口管理，进一步明确部门的管理职责，确保制度执行到位。

In 2011 CRCF carried out solid system constructions, introduced 13 rules and regulations including "Fund Management Approach (Trial)", "Reimbursement Management Approach (Trial)", "Training Fund Management Approach (Trial)", "Regulation of Social Supervisory Committee (Trial)", sick leave and attendance system and so on, centralized and further cleared department's managerial duties and responsibilities, ensured effective system implementation.

加强专项基金规范管理，制定了《专项基金管理办法的实施细则》，进一步规范了专项基金的设立和后续管理，对专项基金开展筹款活动、资助活动，明确了申报、审批、监督等程序，以防范风险。

In order to strengthen the management standardization of special fund, CRCF introduced "Implementation Approach For Special Fund Management", further regulated special fund establishment and follow up management, cleared the declaration, approval and supervision procedures of special funds' fund-raising and aiding activities, prevented potential risks.

加强项目管理，提升公开透明度。2011年中国红基会重点加强了财务的预、决算管理功能，并增强对合作方的财务监管和审计。组织对灾后重建项目巡视、督导和验收9次，范围涉及全国7个省份，数十个市县的41个项目。还组织社会监督员对“小天使基金”等5个专项基金或公益项目进行了回访、检查和督导，实地检查和督导6家医疗救助项目执行单位。

With the intention of enhancing project management, improve public transparency, in 2011, CRCF focused on budget/ accounting management, reinforced financial supervision and auditing on partners. CRCF organized 9 inspections, supervisions, and checks on post-disaster reconstruction projects covering 41 projects in dozens of cities and counties in 7 provinces nationwide. Furthermore, CRCF arranged social inspectors conducted return visits, inspections and supervisions on 5 special funds including "Little Angel Fund", carried out site inspections and supervisions on 6 medical relief project implementation organizations.



■ 社会监督巡视员在甘肃巡视灾后重建项目



■ 社会监督巡视员探访受助上学的孤贫学生



■ 中国红基会召开社会监督委员会第二次会议

CREATE OPEN AND TRANSPARENT PUBLIC WELFARE 打造公开透明的公益事业

中国红基会社会监督委员会第二次会议 CRCF Social Supervisory Committee Second Meeting

中国红基会把社会监督工作纳入了制度化和常规化的轨道，使社会监督成为机构日常工作中重要的、不可或缺的有机组成部分。2011年5月24日，中国红基会社会监督委员会第二次会议在京召开。中国红基会社会监督委员会主任委员周瑞金、副主任委员陈泉涌、徐永光、康晓光及来自各界的22名委员，中国红十字会副会长、中国红基会理事长郭长江，中国红基会常务副理事长王志、副理事长江丹、秘书长刘选国、副秘书长黑德昆及新聘任的社会监督员等出席会议。会议批准了《社会监督办公室2011年度监督工作计划》，审议并通过了《中国红基会社会监督委员会章程（暂行）》、《中国红基会社会监督员聘任制度（暂行）》。

CRCF has systemized and conventionalized social supervision into its routine tasks, and social supervision has become an important and indispensable integral section in its daily work. On 24th May 2011, CRCF Social Supervisory Committee Second Meeting

MEMBERS OF CRCF SOCIAL SUPERVISORY COMMITTEE
中国红基会社会监督委员会委员名单(22名)

姓名	职务
CHAIRMAN 主任委员	
周瑞金 Zhou Ruijin	人民日报社原副总编辑 Former Deputy Editor-in-Chief, The People's Daily
VICE-CHAIRMAN 副主任委员	
王振耀 Wang Zhenyao	北京师范大学公益研究院院长、教授 Dean, Professor, Beijing Normal University Philanthropy Research Institute
徐永光 Xu Yongguang	南都公益基金会理事长 Chairman of Narada Foundation
陈泉涌 Chen Quanyong	科技日报总编辑 Editor-in-Chief, Science and Technology Daily
康晓光 Kang Xiaoguang	中国人民大学公共管理学院NPO研究所所长、教授 Director, Professor, NPO Research Center, School of Public Administration and Policy, Renmin University of China
MEMBERS 委员	
王 名 Wang Ming	清华大学公共管理学院NGO研究所所长、教授 Director, Professor, NGO Research Center, School of Public Policy and Management, Tsinghua University
杨 团（女） Yang Tuan(F)	中国社科院社会政策研究中心副主任、教授 Deputy Director, Professor, Social Policy Research Center, Chinese Academy of Social Sciences
古越仁 Gu Yueren	中纪委监察部监察综合室副主任 Deputy Director, General Supervision Office, Central Commission for Discipline Inspection of CPC
郭彩云（女） Guo Caiyun(F)	国家审计署办公厅副主任 Deputy Director, General Office, National Audit Office of PRC
黄浩明 Huang Haoming	中国国际民间组织合作促进会副理事长兼秘书长 Vice-Chairman, Secretary-General of China Association for NGO Cooperation

朱卫国 Zhu Weiguo	国务院法制办公室政法司处长 Director, Politics and Law Department, Legislative Affairs Office of the State Council PRC
陈国栋 Chen Guodong	国资委综合局综合处处长 Director, General Office, General Bureau, State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council
方立新 Fang Lixin	新华每日电讯副总编辑 Deputy Editor-in-Chief, Xinhua Daily Telegraphy
张曙红 Zhang Shuhong	经济日报政科文部主任 Director, Economic Daily, Political Science and Culture Department
方 刚 Fang Gang	搜狐网副总编 Deputy Editor-in-Chief, Sohu.com
李中强 Li Zhongqiang	中国新闻周刊副社长 Vice-President, China Newsweek
郭宇宽 Guo Yukuan	清华大学人文社会科学学院经济学研究所博士后、资深媒体人 Post-Doctoral, Institute of Economics, School of Humanities and Social Sciences, Tsinghua University
张 莉 (女) Zhang Li (F)	中国红十字会总会机关纪委副书记兼监察审计室主任 Deputy Secretary, RCSC Administration Discipline Committee; Director, Supervision and Audit Office
张万水 Zhang Wanshui	上德律师事务所律师、主任 Director, Lawyer, Beijing Shangde Law Firm
易维佳 (女) Yi Weijia (F)	中维会计师事务所所长 Chairman, Zhongwei Accounting Firm
王义杰 Wang Yijie	中国人寿品牌宣传部总经理 Managing Director, Branding Department China Life
李映芝 (女) Li Yingzhi (F)	捐款个人代表 Personal Donor Representative

CRCF SOCIAL SUPERVISORS

中国红基会社会监督员名单（10名）

姓名	职务
邓 津(女) Deng Jin (F)	原国务院港澳事务办公室巡视员 Former Inspector, Hong Kong And Macao Affairs Office Of The State Council
孔令海 Kong Linghai	原空军某部政委 Former Air Force Political Commissar
王 洁(女) Wang Jie (F)	原卫生部赠款贷款项目办公室处长 Former Director, Grant and Loans Projects Office, Ministry of Health of PRC
赵秀梅(女) Zhao Xiumei (F)	原中国医疗卫生器材进出口公司财务总监 Former CFO, China National Medical Equipment & Supplies I/E Corporation
王 瑄(女) Wang Xuan (F)	原中国协和医科大学基础医学研究所审计室主任 Former Director, Audit Office, School of Basic Medicine Peking Union Medical College
白玉桂(女) Bai Yugui (F)	原中国建设银行北京前门支行纪委书记 Former Discipline Inspection Commission Secretary, China Construction Bank, Beijing Qianmen Branch
刘福本 Liu Fuben	原北京可口可乐公司厂房工程监理工程师 Former Plant Engineering Supervision Engineer, Beijing Coca-Cola Company
林大晖 Lin Dahui	原招商局国际旅游公司办公室主任 Director, General Office, China Merchants Groupe International Travel Services
吴利华(女) Wu Lihua (F)	原华能国际电力开发公司总会计师 Former Chief Accountant, Huaneng International Power Development Company
庞海波 Pang Haibo	北京力迅房地产开发有限公司工程经理 Engineering Manager, Beijing Lixun Real Estate Development Co., Ltd.



■ 社会监督委员会主任委员办公会议现场

was held in Beijing. Chairman of the CRCF Social Supervisory Committee Zhou Ruijin, Vice-Chairman Chen Quanyong, Xu Yongguang, Kang Xiaoguang, and other 22 members, RCSC Vice-Chairman/CRCF Chairman Guo Changjiang, CRCF Executive Vice-Chairman Wang Zhi, Vice Chairman Jiang Dan, Secretary-General Liu Xuanguo, Deputy Secretary-General Hei Dekun and newly appointed social supervisors attended the meeting. The meeting validated "Supervisory Office 2011 Plan", approved "The Constitution Of CRCF Social Supervisory Committee (Trial)" and "Rules Of CRCF Social Supervisor Appointments (Trial)".

积极稳妥应对媒体质疑

Proactively And Cautiously Response To Media Questions

在2011年6月份发生的网络事件中，面对空前的信任危机，中国红基会及时回应媒体对温暖中国、老年公寓等项目的质疑，发表中国红十字基金会关于“温暖中国”项目执行情况的若干说明，就该项目累计收到的善款和使用情况，以及项目执行情况专项审计报告全部在官方网站公开。针对曜阳国际老年公寓的一些质疑，及时在官方网站及通讯上刊发《关于建设曜阳国际老年公寓的探索》，对部分媒体质疑的问题——解析说明。

During the Internet incident occurred in July 2011, CRCF timely responded to media questionings related to Warm China and Elderly Apartment Projects when facing extreme credibility crisis; several official statements regarding project executions of Warm China were released, total fund raised and spent, and all project execution and auditing reports were posted on CRCF official website. Promptly released "In Research of Construction of Yaoyang International Apartments For Elderly" on CRCF official website and newsletter in connection with questions considering Yaoyang International Apartments For Elderly, all media questions were answered respectively.

网络舆论事件后，我会在完善信息管理系统的基础上，进一步与软件公司合作开发信息披露系统，除已实现的捐赠到账查询、年报、审计报告、财务报告公示等功能外，还将制作项目地图，便于捐赠人及公众及时了解项目运作动态和善款使用情况。

After the Internet incident, CRCF consummated information management system, and further cooperated with software company in developing information disclosure system. In addition to functions of donation inquiry, annual reports, auditing reports, and financial reports, a project map will also be set up, which enables donors and the public to comprehend project implementation status and the usage of donation promptly.

2011年11月9日，中国红基会社会监督委员会召开了主任委员办公会议，主任委员周瑞金、副主任委员徐永光、陈泉涌、康晓光等四人参加。中国红基会秘书长刘选国介绍了我会2011年各项工作的总体工作情况，并重点汇报了近期媒体质疑



中国红基会社会监督委员会主任委员周瑞金看望员工并参观各部门



项目执行单位的整改材料

的公益项目情况及加强内部自查自律、规范专项基金管理、通过网络加强信息公开等一系列提高公开透明的举措。

On 9th November 2011, the CRCF Social Supervisory Committee convened chairman working meeting, Chairman Zhou Ruijin, Vice-chairman Chen Quanyong, Xu Yongguang, Kang Xiaoguang attended. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo introduced CRCF's overall work of 2011; stressed on the recent media questioned projects, and the initiatives reinforce internal examination, standardize special fund management and several transparency improvements via online information disclosure.

监督委的主任委员们进行了充分的讨论和磋商，最后达成一致意见，提出希望中国红基会要认真吸取经验教训，在已有工作的基础上，进一步采取有成效的实际行动，加强管理，强化评估和审计工作，增强数据发布的确凿性和科学性，维护红十字的公益品牌，防范与企业合作项目的潜在风险，确保公益项目发展规范、管理有序、公开透明，让公众和社会放心。

Committee Chairmen reached agreement after adequate discussion and consultation, pointing out CRCF should conscientiously learn from lessons and experiences, based on current work taking further effective steps, improve management, enhance assessment and auditing, and consolidate the conclusiveness and scientificness of the released data. Furthermore, CRCF should protect Red Cross public welfare brand, prevent potential risks in cooperation with enterprise, ensure standard development, systematic management, open and transparent of public welfare projects, and assures the public and society.

参与拟定《公益与商业合作九大行为准则》

Participating In Drafting Of "9 Codes Of Conduct In Public Welfare And Commercial Cooperation"

中国红基会2011年12月正式宣布承诺加入《公益与商业合作九大行为准则》。该准则由基金会中心网牵头组织，由北京大学非营利组织法研究中心拟草，20多家基金会参与讨论制订的。根据《准则》，公益组织为持续开展公益慈善事业，实现资产增值保值，可从事商业活动。公益组织从事商业活动的，应遵循恪守公益宗旨、开展尽职调查、谨慎使用公益品牌等九大公益准则。

CRCF officially announced a commitment to join "9 Codes of Conduct in Public Welfare and Commercial Cooperation". This conduct was led by foundationcenter.org.cn, drafted by The Center for NPOs law of Peking University, and over 20 foundations participated in formulation. According to the Conduct, public welfare organizations are allowed to perform commercial activities with the purpose of ongoing in philanthropy, to achieve capital appreciation and hedge against inflation. Public welfare organizations engaged commercial activities shall obey 9 codes of conducts of adhere public welfare objects, perform dutiful assessment, and prudently use of public welfare brand and so on.



BE GRATEFUL TO OUR DONORS

思源

中国红基会实施的各类公益项目得到不断发展壮大，离不开社会各界的大力支持。

The growth and developments of CRCF's public projects are inseparable from the strong supports of our community.

积沙成塔，集腋成裘，您们的捐助，托起了无数困难群体生命的希望。媒体的强力宣导推动、社会知名人士的积极参与、政府部门的政策支持、非营利组织的通力协作也是中国红基会再创佳绩的重要保证。在此我们谨以千万受助者的名义向各方致敬！

Many a little makes a mickle, your contribution hold up hope of lives for countless disadvantaged groups. Media's powerful publicity, public figures' enthusiastic involvements, supports of government policies and NPO collaboration also provided important guarantee for CRCF's achievements. On behalf of millions recipients, we would like to express our sincere gratefulness to our community.

人道救助事业依然任重道远，中国红基会期待着更多爱心力量与我们同行，共同为人类的生命与健康、为了美好和谐的明天而奋斗！

Humanitarian relief works shoulder heavy responsibilities, CRCF look forward more loving and caring energies peering up with us, striving for lives and health, and a more beautiful and harmonious future.

THANKS FOR ENTERPRISE DONORS

鸣谢爱心单位

浙江贝因美科工贸股份有限公司 	北京东恒置业有限公司 	四川大渡河龙头石水力发电有限公司
25300000 元（物资）	6000000 元	4610000 元
德阳西部国际商贸（集团）有限公司	柳州市慈善会 上汽通用五菱分会	广州市乾海文化活动策划有限公司
4300000 元	3000000 元	3000000 元

<p>广汽丰田汽车有限公司</p> 	<p>烟台金山香岛国际游艇俱乐部有限公司</p>	<p>哈尔滨誉衡药业股份有限公司</p> 
2780000 元	2000000 元	2000000 元
<p>杭州国益路桥经营管理有限公司</p> 	<p>江苏协鑫建设管理有限公司</p>	<p>南宁汇中名世投资有限公司</p>
2000000 元	2000000 元	2000000 元
<p>上海慧聪书院网络信息有限责任公司</p>	<p>天津中新药业集团股份有限公司销售公司</p> 	<p>厦门安踏贸易有限公司</p> 
2000000 元	2000000 元	2000000 元
<p>厦门证券有限公司</p> 	<p>江苏匡克防护有限公司</p> 	<p>红牛维他命饮料有限公司</p> 
2000000 元	92565元（现金）1790000元（物资）	1650000 元
<p>中国有色矿业集团有限公司</p> 	<p>包头市金丰置业有限责任公司</p>	<p>达芬奇家居股份有限公司</p> 
1581205.99 元	1500000 元	1386517 元

 <p>广东利海集团 有限公司</p>	<p>高州市金鸿房地产开发有限公司</p> 	<p>广州市合生元生物制品有限公司</p> 
1360000 元	1200000 元	1057001.8 元
<p>柏蒂·温妮达（中国） 贸易有限公司</p>	<p>NAN FUNG DEVELOPMENT LTD</p>	<p>深圳金万年珠宝有限公司</p> 
1025000 元	1000018 元	1000000 元
<p>北京鼎汉技术股份有限公司</p> 	<p>环球国际控股（香港）有限公司</p> 	<p>建业住宅集团（中国）有限公司</p> 
1000000 元	1000000 元	1000000 元
<p>京东誉美中西医结合 肾病医院有限公司</p> 	<p>漳州中联投资发展有限公司</p>	<p>释妙乐（妙乐寺）</p>
1000000 元	1000000 元	1000000 元
<p>烟台每怡进出口有限公司</p> 	<p>新光控股集团 有限公司</p> 	<p>天狮集团有限公司</p> 
1000000 元	800000 元	720000 元

富都房地产开发公司	 中国平安保险 (集团)股份 有限公司	内蒙古自治区蒙医医院 建设筹备办公室
710000 元	700000 元	600000 元
广元市中心医院 	乐山市市中区肿瘤医院 乐山市市中区第二人民医院	中化国际(控股)股份有限公司 
600000 元	600000 元	600000 元
四川省南充精神卫生中心	 宜宾市第三人民 医院	成都西点颈腰椎病专科医院 有限公司
600000 元	600000 元	600000 元
金雅典床具制造(深圳) 有限公司	包头市金荣小额贷款 有限责任公司	北京羽辉珠宝有限责任公司
509370 元	500000 元	500000 元
湖南景熙医疗投资管理有限公司	五台山白云寺 	百世扬科技(北京)有限公司
500000 元	500000 元	500000 元

张家界晟昊置业有限公司	四川新财印务有限公司  四川新财印务有限公司 Sichuan Xin Cai Print Co., Ltd.	联想控股有限公司  联想控股 LEGEND HOLDINGS
500000 元	500000 元	479500 元 (物资书籍)
 现代汽车 (中国) 投资有限公司	珠海怡华通投资有限公司	
400000 元	400000 元	

■ 2011年度中国红基会累计接收企业及单位捐款1865笔, 金额共计14482.15万元。因篇幅有限, 在此仅列出捐款40万以上的爱心企业及单位。

THANKS FOR PERSONAL DONORS

鸣谢爱心个人

捐赠人	捐赠金额 (元)	捐赠人	捐赠金额 (元)
聂维珍	3000150	好心人	900000
杜海军	2000000	钟山	620000
王建邦	2000000	张建萍	600000
孙先红	1000000	郑海儿	400000
田芳	1000000	庄少君	302669.12
杨澜	900000	刘杰	175000

捐赠人	捐赠金额（元）	捐赠人	捐赠金额（元）
许超茵	170000	王竞涛	60000
李军	160000	杨建勋	60000
高敏	150000	张涛	60000
梁春曲	150000	张向群	60000
好心人	135000	茅林	56000
陈曙	120000	童佰彦	56000
崔成德	120000	秦宁	55337.95
蔡泽锴	100000	曹宏军	54755.26
陈翠娇	100000	单一刚、马晓婷	50000
陈淑娴、陈瑜瑜	100000	韩宏博 邓静娴 韩亚昀	50000
关淑红	100000	韩小健	50000
唐越	100000	柯斯	50000
宣小鹏	100000	李君亭	50000
赵艳红	100000	好心人	50000
朱琳	100000	孙军	50000
邹静	100000	田景胜、田巍、彭睿	50000
李飞炎	100000	魏亮	50000
韩明	90000	魏桐立	50000
胡焱荣	83000	熊熊	50000
陈宏	80000	杨吉、崔晓阳	50000
万泰雷	70000	游关军	50000
周秉艺	70000	张瑛	50000
陈为民	60000	赵克岩	50000
李雪梅	60000	周美君	50000
唐修国	60000		

■ 2011年度中国红基会累计接收个人捐款106898笔，金额共计2103.86万元，占总捐款的12.62%。因篇幅有限，在此仅列出捐款5万元以上的爱心人士。

MEDIA PARTNERS

鸣谢合作媒体（排名不分先后）



■ 因篇幅限制，在此仅列出2011年度部分合作媒体。



APPENDIX

附录

ANNUAL AUDIT REPORT 2011年度审计报告

我们审计了后附的中国红十字基金会财务报表，包括 2011 年 12 月 31 日的资产负债表、2011 年度的业务活动表和现金流量表以及财务报表附注。

一、管理层对财务报表的责任

按照《基金会管理条例》和《民间非营利组织会计制度》的规定编制财务报表是中国红十字基金会管理层的责任。这种责任包括：(1) 设计、实施和维护与财务报表编制相关的内部控制，以使财务报表不存在由于舞弊或错误而导致的重大错报；(2) 选择和运用恰当的会计政策；(3) 做出合理的会计估计。

二、注册会计师的责任

我们的责任是在实施审计工作的基础上对财务报表发表审计意见。我们按照中国注册会计师审计准则的规定执行了审计工作。中国注册会计师审计准则要求我们遵守职业道德规范，计划和实施审计工作以对财务报表是否不存在重大错报获取合理保证。

审计工作涉及实施审计程序，以获取有关财务报表金额和披露的审计证据。选择的审计程序取决于注册会计师的判断，包括对由于舞弊或错误导致财务报表重大错报风险的评估。在进行风险评估时，我们考虑与财务报表编制相关的内部控制，以设计恰当的审计程序，但目的并非对内部控制的有效性发表意见。审计工作还包括评价管理层选用会计政策的恰当性和做出

会计估计的合理性，以及评价财务报表的总体列报。

我们相信，我们获取的审计证据是充分、适当的，为发表审计意见提供了基础。

三、基本情况

中国红十字基金会登记证号为基证字第 0056 号，组织机构代码为 500016009。2010 年 7 月 14 日经中华人民共和国民政部批准换发了基金会法人登记证书，法定代表人为郭长江，地址为北京市东城区干面胡同 53 号，业务主管单位为中国红十字会总会，原始基金为 800 万元。

截止 2011 年 12 月 31 日中国红十字基金会未设立分支及代表机构。

四、财务状况

1、中国红十字基金会截止 2011 年 12 月 31 日资产总额为 641,472,522.00 元，其中：货币资金 639,112,275.60 元，对外投资 0.00 元，应收款项 80,894.00 元，其中：应收帐款 0.00 元、其他应收款 80,894.00 元，固定资产原值 3,937,750.00 元，累计折旧 2,293,000.90 元，固定资产净值 1,644,749.10 元。

2、中国红十字基金会截止 2011 年 12 月 31 日负债总额为 108,313.09 元，其中：流动负债 108,313.09 元、长期负债 0.00 元、受托代理负债 0.00 元。

3、中国红十字基金会截止 2011 年 12 月 31 日净资产总额为 641,364,208.91 元,其中:限定性净资产 50,000,000.00 元,非限定性净资产 591,364,208.91 元。

4、中国红十字基金会 2011 年度收入 235,360,376.49 元,其中:捐赠收入 166,676,312.44 元,政府补助收入 41,433,700.00 元,投资收益 0.00 元,其他收入 27,250,364.05 元。

中国红十字基金会 2011 年度支出 318,880,250.13 元,其中:业务活动成本 309,091,877.70 元,管理费用 9,066,863.33 元,筹资费用 621,509.10 元,其他费用 100,000.00 元。

5、中国红十字基金会 2011 年度公益事业支出 309,091,877.70 元,上年收入合计 612,101,597.42 元,上年收入中时间限定为上年不得使用的限定性收入 0.00 元,于上年解除时间限定的净资产 0.00 元,调整后的上年度收入合计 612,101,597.42 元,公益事业支出占上一年总收入的比例为 50.50 %,但是玉树地震和西南旱灾款及彩票公益金已于 2010 年度全部执行完毕,汶川地震支出 77,076,518.10 元,减去这部分款,公益事业支出占上一年总收入的比例为 85.7%;工作人员工资福利 4,128,352.38 元,行政办公支出 4,938,510.95 元,工作人员工资福利和行政办公支出占本年支出的比例为 2.84 %。

五、审计意见

我们认为,中国红十字基金会财务报表已按照《基金会管理

条例》和《民间非营利组织会计制度》的规定编制,在所有重大方面公允反映了中国红十字基金会 2011 年 12 月 31 日的财务状况以及 2011 年度的业务活动成果和现金流量。

中国注册会计师  罗雪
100000481755

中国注册会计师  赵静
100000391095



中国·北京

二〇一二年二月二十九日

资 产 负 债 表

项目	行次	年初数	年末数
流动资产：			
货币资金	1	723819692.57	639,112,275.60
短期投资	2		
应收款项	3	443,139.00	80,894.00
预付账款	4	1,000.00	1,000.00
存 货	5	571,241.30	633,603.30
待摊费用	6		
一年内到期的长期债权投资	7		
其他流动资产	8		
流动资产合计		724,835,072.87	639,827,772.90
长期投资：	10		
长期股权投资	11		
长期债权投资	12		
长期投资合计			
固定资产			
固定资产原价	13	3,769,847.00	3,937,750.00
减：累计折旧	14	1,647,424.69	2,293,000.90
固定资产净值	15	2,122,422.31	1,644,749.10
在建工程	16		
文物文化资产	17		
固定资产清理	18		
固定资产合计	19	2,122,422.31	1,644,749.10
无形资产			
无形资产	20		
受托代理资产			
受托代理资产	21		
资产总计	22	726,957,495.18	641,472,522.00

资产负债表

项目	行次	年初数	年末数
流动负债：			
短期借款	23		
应付款项	24	2,057,197.12	86,341.08
应付工资	25		
应交税金	26	16,215.51	21,972.01
预收账款	27		
预提费用	28		
预计负债	29		
一年内到期的长期负债	30		
其他流动负债	31		
流动负债合计	32	2,073,412.63	108,313.09
长期负债：			
长期借款	33		
长期应付款	34		
其他长期负债	35		
长期负债合计	36	-	-
受托代理负债：			
受托代理负债	37		
负债合计	38	2,073,412.63	108,313.09
净资产：			
非限定性净资产	39	674,884,082.55	591,364,208.91
限定性净资产	40	50,000,000.00	50,000,000.00
净资产合计	41	724,884,082.55	641,364,208.91
负债和净资产总计	42	726,957,495.18	641,472,522.00

业务活动表

项目	行次	上年累计数			本年累计数		
		非限定性	限定性	合计	非限定性	限定性	合计
一、收入							
其中：捐赠收入	1	537,971,323.77		537,971,323.77	166,676,312.44		166,676,312.44
提供服务收入	2			0.00			0.00
商品销售收入	3			0.00			0.00
政府补助收入	4	50,000,000.00		50,000,000.00	41,433,700.00		41,433,700.00
投资收益	5			0.00			0.00
其他收入	6	24,130,273.65		24,130,273.65	27,250,364.05		27,250,364.05
收入合计	7	612,101,597.42		612,101,597.42	235,360,376.49		235,360,376.49
二、费用							
（一）业务活动成本	8	647,453,573.61		647,453,573.61	309,091,877.70		309,091,877.70
（二）管理费用	9	8,184,135.50		8,184,135.50	9,066,863.33		9,066,863.33
（三）筹资费用	10	905,410.95		905,410.95	621,509.10		621,509.10
（四）其他费用	11			0.00	100,000.00		100,000.00
费用合计	12	656,543,120.06		656,543,120.06	318,880,250.13		318,880,250.13
三、限定性净资产转为非限定性净资产	13			0.00			0.00
四、净资产变动额							
（若为净资产减少额，以“-”号填列）	14	-44,441,522.64		-44,441,522.64	-83,519,873.64		-83,519,873.64

单位负责人：王志 制表：刘金兰 复核：邱宁

现金流量表

项目	行次	金额（元）
一、业务活动产生的现金流量：		
接受捐赠收到的现金	1	115,116,273.53
收取会费收到的现金	2	
提供服务收到的现金	3	
销售商品收到的现金	4	
政府补助收到的现金	5	41,433,700.00
收到的其他与业务活动有关的现金	6	27,267,612.41
现金流入小计	7	183,817,585.94
提供捐赠或者资助支付的现金	8	259,584,200.79
支付给员工以及为员工支付的现金	9	3,774,531.64
购买商品、接受服务支付的现金	10	4,276,858.38
支付的其他与业务活动有关的现金	11	100,000.00
现金流出小计	12	267,735,590.81
业务活动产生的现金流量净额	13	-83,918,004.87
二、投资活动产生的现金流量：		
收回投资所收到的现金	14	
取得投资收益所收到的现金	15	
处置固定资产和无形资产所收回的现金	16	
收到的其他与投资活动有关的现金	17	
现金流入小计	18	0.00
购建固定资产和无形资产所支付的现金	19	167,903.00
对外投资所支付的现金	20	
支付的其他与投资活动有关的现金	21	
现金流出小计	22	167,903.00
投资活动产生的现金流量净额	23	-167,903.00

现金流量表

项目	行次	金额 (元)
三、筹资活动产生的现金流量：		
借款所收到的现金	24	
收到的其他与筹资活动有关的现金	25	
现金流入小计	26	0.00
偿还借款所支付的现金	27	
偿付利息所支付的现金	28	
支付的其他与筹资活动有关的现金	29	621,509.10
现金流出小计	30	621,509.10
筹资活动产生的现金流量净额	31	-621,509.10
四、汇率变动对现金的影响额	32	
五、现金及现金等价物净增加额	33	-84,707,416.97

单位负责人：王志 制表：刘金兰 复核：邱宁

MAJOR EVENTS 2011年度大事记

1月9日 ■ 由中国红基会和《中国新闻周刊》联合主办的第六届“中国·企业社会责任国际论坛”在钓鱼台国宾馆举行。本届论坛评选出12家“2010年最具责任感企业”，中国红十字会副会长、中国红基会理事长郭长江出席论坛并致辞，同时为获奖企业颁奖。

9th January CRCF and China News Weekly jointly hosted the 6th "Global Corporate Social Responsibility Forum: China" at Diaoyutai State Guesthouse. A total of 12 companies were awarded the honor of "2010 Most Responsible Enterprise" at the forum. RCSC Vice-Chairman, CRCF Chairman Guo Changjiang made a keynote speech, and presented awards to the enterprises.

1月10日 ■ 幸福天使基金“幸福天使行动”第10站（江西站）救助在南昌启动。此次，幸福天使基金向江西省红十字会捐赠总价值630万元的现金和贝因美婴幼儿食品。

10th January CRCF Happy Angel Fund launched the "Happy Angel Campaign" in Nanchang, capital of East China's JiangXi Province. Happy Angel Fund donated BingMate infant food being worth of RMB 5 million Yuan and 1.3 million Yuan of cash to the Red Cross Society of JiangXi Province.

1月11日 ■ 由中国红十字会主办、中国红基会承办的“红十字之夜·李云迪钢琴独奏会”在中山音乐堂剧场举行。全国人大常委会副委员长、中国红十字会会长华建敏，全国政协副主席黄孟复、李金华等领导和嘉宾观看了演出。

11th January "Red Cross Night · Li Yundi Piano Recital" was hosted in Beijing Zhongshan Music Hall. Vice-Chairman of NPC Standing Committee, RCSC Chairman Hua Jianmin, Vice-Chairman of CPPCC Huang Mengfu, Li Jinhua and other leaders and guests watched the performance.

1月12日 ■ 《胡润百富》发布的“2011千万富豪品牌倾向报告”显示，中国红基会为最受富豪青睐的基金会。这是继2010年后，中国红十字基金会再次获评。

12nd January CRCF was selected as The Most Favorable Charity Foundation by Chinese millionaires, according to a Hurun list which surveyed Chinese millionaires on their favorite brands. It was the second time that CRCF received the honor after 2010.

1月16日 ■ 阳光2011君顶领袖会年度慈善舞会在京举办。中国红基会理事长郭长江出席活动并致开幕词。此次慈善舞会拍卖募得1390万元将专项支持中国红基会阳光文化基金针对中国缺少机会的青少年群体开展课外艺术教育。

16th January "Sunshine 2011 Junding Leaders Club Annual Charity Ball" was held in Beijing. CRCF Chairman Guo Changjiang attended the event and delivered the opening speech. RMB 13.98 million Yuan donations raised at the event would be used to support CRCF Sunshine Culture Fund to provide extracurricular art education for youth groups in poverty-stricken areas.

1月16日-17日 ■ 中国红基会联手中新药业开展“爱心天使行动——基层医生培训（承德站）”活动。

16th January-17th January CRCF teamed up with Tianjin Zhongxin Pharmaceutical Group Corporation Limited carried out "Love Angel Campaign - Grass-Roots Doctor Training" program, in Chengde, North China's Hebei province.

1月17日 ■ 中国红基会幸福天使基金“幸福天使在行动”第11站（海南站）启动。中国红基会秘书长刘选国出席仪式。幸福天使基金向海南省红十字会捐赠了总价值630万的款物，该款物将用于救助海南省贫困婴幼儿，援建10所“幸福天使博爱卫生站”。

17th January The 11th stop of Happy Angel Campaign, organized by CRCF Happy Angel Fund, was kicked off in South China's Hainan province. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo attended the ceremony. Happy Angel Fund donated funds and materials being worth of RMB 6.3 million which would be used to relieve Hainan poverty-stricken infants and children, and build 10 "Happy Angel Fraternity Health Clinics".

1月21日 ■ 中国红基会幸福天使基金“幸福天使行动”江苏站启动。中国红基会理事长郭长江，常务副理事长王志出席仪式。幸福天使基金向江苏省红十字会捐赠总价值630万元的款物。

21st January The 12th stop of Happy Angel Campaign, organized by CRCF Happy Angel Fund, was kicked off in East China's Jiangsu province. CRCF Chairman Guo Changjiang, Executive Vice-Chairman Wang Zhi attended the ceremony. Happy Angel Fund donated funds and materials being worth of RMB 6.3 million Yuan to the provincial Red Cross Society.

1月22日 ■ 中国红基会接受江苏匡克防护有限公司捐赠的价值179万元的5000件多功能防护棉服，用于帮助新疆阿勒泰等高寒地区的贫困群众越冬。中国红基会理事长郭长江，常务副理事长王志出席了捐赠仪式。

22nd January CRCF received 5000 multi-functional protective cotton-padded jackets being worth of RMB 1.79 million Yuan donated by Jiangsu CRUCURCA Protective Co Ltd. The protective jackets would be allocated to poverty-stricken people living in alpine regions such as Xinjiang Altay Area to keep out the cold in winter. CRCF Chairman Guo Changjiang, Executive Vice-Chairman Wang Zhi attended the donation ceremony.

1月22日 ■ 由中国红基会蓝飘带基金2011“爱心明信片”首发义卖暨“描绘明天”儿童绘画作品公益展卖活动在京举办。蓝飘带基金爱心天使、著名演员高亚麟以及竞走奥运冠军王丽萍、国家艺术体操队队员隋剑爽在现场为爱心人士签名。

22nd January Describe the Future, an exhibition of children's paintings and charity sale event organized by CRCF Blue Ribbon Fund, was held in Beijing. The Love Angels of the Blue Ribbon Fund, famous actor Gao Yalin, Olympic Race Walk Champion Wang Liping, and the member of the National Rhythmic Gymnastics Team Sui Jianshuang signed their signatures on the Love Postcards to boost the charity sale at the scene.

1月24日 ■ 中国红基会“玉米爱心基金”向玉树地震受灾群众捐赠100万元御冬物资的发放仪式在青海省西宁市举行。

24th January CRCF "Corn Love Fund" donated winter material being worth of RMB 1 million Yuan for the people of Yushu earthquake stricken zone grant ceremony was held in Xining City, Qinghai Province.

1月27日-28日 ■ 中国红基会领导班子成员、部门负责人及部分党员群众一行28人赴河北省平山县西柏坡镇，开展“创先争优”及“红十字博爱送万家”活动，并对“红十字天使计划”在当地的实施情况进行调研。

27th January-28th January A total of 28 members of CRCF leadership, department heads and CPC members went to Xibaipo Town, Pingshan County, Hebei Province to carry out the Red Cross Philanthropy Activities, and to conduct local research on the implementation status of Red Cross Angel project.

2月28日 ■ 中国红基会2011年工作务虚会在京召开。中国红十字会副会长、中国红基会理事郭长江，中国红基会常务副理事长王志、秘书长刘选国、副秘书长黑德昆，以及刘忠祥、金锦萍、王平、王世涛、齐中祥等五位理事出席了会议。

28th February CRCF 2011 annual working forum was held in Beijing. RCSC Vice-Chairman and CRCF Chairman Guo Changjiang, CRCF Executive Vice-Chairman Wang Zhi, Secretary-General Liu Xuanguo, Deputy Secretary-General Hei Dekun, and 5 directors of the 3rd Council including Liu Zhongxiang, Jin Jinping, Wang Ping, Wang Shitao and Qi Zhongxiang attended the meeting.

3月8日-18号 ■ 红十字天使计划“民族地区乡村医生培训班”在京举办。来自云南等6省区、分属15个不同民族的100名乡村医生参加了这次培训班，其中13人是2010年中国红基会“寻找最美乡村医生”大型公益摄影活动的拍摄对象。

8th March-18th March 8th March-18th March The Ethnic Area Village Doctor Training Program, part of the Red Cross Angel project, was held in Beijing. A total of 100 village doctors, coming from 6 provinces and 15 various minority ethnic groups, participated in the 14-day free training program. Thirteen of the doctors are the subjects of 2010 CRCF "Searching for the Most Beautiful Village Doctors" public photography event.

3月13日 ■ 中国红基会崔永元公益基金联合中国企业家俱乐部在北京举办“中国企业家口述历史研讨会暨项目启动仪式”。中国红基会常务副理事长王志、崔永元公益基金发起人崔永元及20余位知名企业家出席活动。

13rd March The launching ceremony of China Entrepreneurs Oral History Seminar, co-hosted by CRCF Cui Yongyuan Public Fund and China Entrepreneur Club, was held in Beijing. CRCF Executive Vice-Chairman Wang Zhi, Founder of Cui Yongyuan Public Fund Cui Yongyuan and other 20 well-known entrepreneurs attended the event.

3月19日 ■ 由中国红基会嫣然天使基金携手北京创盈科技产业集团共同举办的“斯利安天使行动”启动仪式在京举行。中国红基会理事长郭长江、副秘书长黑德昆，嫣然天使基金发起人李亚鹏和王菲夫妇等出席了启动仪式。创盈集团捐赠总价值5000万元人民币的药物及保健品用以关爱母婴健康、预防出生缺陷。

19th March The launching ceremony of Silian Angel Campaign, co-hosted by CRCF SmileAngel Fund and Beijing Create Fortune Group, was held in Beijing. CRCF Chairman Guo Changjiang, Deputy Secretary-General Hei Dekun, SmileAngel Fund Co-founder Faye Wong and Li Yapeng attended the ceremony. Create Fortune donated RMB 50 million Yuan medicines and health products for mother-infant health care and preventing birth defects.

3月19日 ■ “爱蒙中国红红色之旅”公益活动启动仪式在广东惠州举行。中国红基会秘书长助理杨闻出席了启动仪式。

19th March Enlanda ChinaRed Tour was kicked off in Huizhou, Southeast China's Guangdong Province. Assistant Secretary-General Yang Wen attended the launching ceremony.

3月24日 ■ 中国红基会秘书长刘选国陪同波兰共和国驻华大使塔德乌什·霍米茨基一行，来到四川省广元市剑阁县毛坝乡百花村参加了中波友谊博爱卫生站的挂牌仪式。波兰大使馆在广元市共援建了4所博爱卫生站。

24th March The Ambassador of the Republic of Poland Tadeusz Chomicki, accompanied by CRCF Secretary-General Liu Xuanguo, arrived at Baihua Village in Guangyuan City, Sichuan Province and attended the unveiling ceremony of China-Poland Friendship Fraternity Health Station. Polish Embassy provided funds to build 4 Fraternity Health Stations in Guangyuan City.

4月14日 ■ “燃烛行动”阶段性报告会在南方报业传媒集团召开。中国红基会秘书长刘选国参会。报告会确定了2011年的第四期“燃烛行动”将在陕西省南部的汉中市宁强县实施。

14th April Candle Action periodical report meeting was held in Nafang Media Group. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo attended the meeting. It is decided at the meeting that the 4th phase of Candle Action would be carried out in Ningqiang County in the southern part of Shaanxi province.

4月18日 ■ 中国红基会“众基金”捐赠的10所“爱心医务室”在革命老区贵州省遵义市务川仡佬族苗族自治县投入使用。捐赠仪式上，参加众基金“爱心医务室”保健教师培训的21名学员，领取了结业证书。

18th April 18th April 10 Fraternity School Infirmarys, built with the funds donated by CRCF Zhong Fund, were put into use in Wuchuan Gelao and Miao Autonomous County, an old revolutionary base in Zunyi City, Guizhou Province. At the completion ceremony, 21 teachers who received the Fraternity School Infirmary healthcare training were awarded completion certificates.

4月20日 ■ 中国红基金会万年基金正式设立。中国红基金会副秘书长黑德昆和深圳金万年珠宝有限公司董事长李健昊参加了签约仪式。

20th April CRCF Jinwannian Fund was formally established. CRCF Deputy Secretary-General Hei Dekun and Shenzhen Jinwannian Jewelry Co Ltd Chairman Li Jianhao attended the signing ceremony.

4月23日 ■ “爱蒙中国红红色之旅”慈善巡演启动仪式在南昌举行。仪式上，爱蒙床垫向中国红基会捐赠100万元用于支持“红十字老区行”活动。

23rd April The launching ceremony of Enlanda ChinaRed Charity Tour was held in Nanchang, capital of East China's Jiangxi Province. Enlanda donated RMB 1 million Yuan to support the Red Cross Revolutionary Base Tour.

4月25日 ■ 由中化国际(控股)股份有限公司捐建的湖北省红安县二程镇桐柏集村红十字博爱卫生站举行竣工挂牌仪式，中国红基会秘书长刘选国出席了仪式，并宣布由该公司首批援建的10所博爱卫生站全部竣工投入使用。仪式上，中化国际向中国红基会再次捐资60万元。

25th April The nameboard presentation ceremony of a Red Cross Fraternity Health Station in Central China's Hubei Province, donated by the Sinochem International Corporation, was held in Tongboji Village where the health station is located. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo attended the ceremony and announced the first batch of 10 Fraternity Health Stations funded by Sinochem had been completed and put into use. Sinochem donated another RMB 600,000 Yuan to CRCF at the ceremony.

4月27日 ■ 中国红基会第三届理事会第二次会议在京召开。时任中国红十字会常务副会长王伟，中国红十字会总会副会长、中国红基会理事长郭长江出席会议并讲话。三届理事会选举王志同志担任中国红基会常务副理事长。

27th April The Second Session of Third Council of CRCF was held in Beijing. Former RCSC Executive Vice Chairman Wang Wei, RCSC Vice-Chairman, CRCF Chairman Guo Changjiang attended the session and delivered a speech. The Third Council members elected Wang Zhi as the CRCF Executive Vice-Chairman.

4月28日 ■ 中国红基会幸福天使基金“幸福天使行动”山西站启动。此次，幸福天使基金向山西省红十字会捐赠总价值650万元的款物。

28th April CRCF Happy Angel Fund "Happy Angel Campaign" Shanxi Stop started. At this stop, Happy Angel Fund donated funds and materials being worth of RMB 6.5 million Yuan to the provincial Red Cross Society.

5月5日 ■ 中国红基会玉米爱心基金资助听障儿童康复训练计划在京启动。中国红基会副秘书长黑德昆、玉米爱心基金终身形象代言人李宇春出席仪式。仪式上，玉米爱心基金拨付42万元用于资助首批30名听障儿童康复训练。

5th May CRCF Corn Love Fund hearing-impaired children's rehabilitation training program was initiated in Beijing. CRCF Deputy Secretary-General Hei Dekun, Corn Love Fund ambassador Li Yuchun attended the launching ceremony. Corn Love Fund allocated RMB 420,000 Yuan for the first 30 hearing-impaired children's rehabilitation training.

5月6日 ■ “5·12地震灾区第12期乡村医生培训班”在重庆开班，同时被授予“天使阳光基金”定点医院的第三军医大学第三临床医学院正式挂牌。中国红基会常务副理事长王志、秘书长助理雷淑敏出席仪式。

6th May The 12th session of 5·12 earthquake-stricken zone village doctor training program was launched in Chongqing. Meanwhile, the Third Clinical Hospital affiliated to the Third Military Medical University was appointed as a designated hospital of the Angel Sunshine Fund. CRCF Executive Vice-Chairman Wang Zhi, Assistant Secretary-General Lei Shumin attended the ceremony.

5月6日 ■ 汶川地震三周年系列活动期间，中国红基会邀请曾为汶川地震捐款的著名演员孙海英、吕丽萍夫妇、徐峥等演艺明星代表，赴四川邛崃明星博爱学校，为学校授牌并作志愿服务。中国红十字会副会长、中国红基会理事长郭长江，中国红基会秘书长刘选国一同去学校看望学生。

6th May During the third anniversary of Wenchuan Earthquakes, CRCF invited celebrity representatives Sun Haiying, Lv Liping couple and Xu Zheng to visit the Sichuan Qionglai Star Fraternity School, which was built with the donation of a dozen of Chinese celebrities. Sun Haiying, Lv Liping and Xu Zheng, accompanied by CRCF Chairman Guo Changjiang and Secretary-General Liu Xuanguo, carried out voluntary services at the school and played with the students there.

5月9日 ■ 上汽通用五菱支持中国红基会“红十字老区行”捐赠仪式在四川广安举行。中国红基会秘书长刘选国出席了启动仪式。上汽通用五菱及其在川的经销商捐资60万元人民币，并向广安区红十字会捐赠一台救护用车。

9th May A donation ceremony of SAIC-GM-Wuling supporting CRCF Red Cross Revolutionary Base Tour was held in Guangan, Sichuan Province. Secretary-General Liu Xuanguo attended the ceremony. SAIC-GM-Wuling and its Sichuan distributors donated RMB 600,000 Yuan, and an ambulance to the Red Cross of Guangan.

5月11日 ■ 为纪念5·12汶川地震3周年，中国红基会组织中央企业捐方代表赴川对5·12震区灾后重建项目进行回访。中国红基会理事长郭长江、常务副理事长王志来到四川省广元市利州区，出席了由中国东方航空股份有限公司和中国中材集团公司援建的三堆博爱中小学竣工典礼。

11th May In commemoration of the third anniversary of 5·12 Wenchuan earthquakes, CRCF invited representatives of State-owned enterprises that donated to the post-disaster reconstruction to visit the projects. CRCF Chairman Guo Changjiang, Executive Vice-Chairman Wang Zhi went to Lizhou District, Guangyuan City, Sichuan Province, and attended the completion ceremony of Sandui Fraternity School donated by the China Eastern Air Holding Company and China National Materials Groupe Corporation Ltd.

5月13日 ■ 由中国交通建设集团有限公司捐款150万元援建的陕西省汉中市西乡县白勉峡乡博爱学校在陕西西乡举行了揭牌仪式。中国红基会理事长郭长江、常务副理事长王志出席了揭牌仪式。

13rd May The unveiling ceremony of Baimianxia Fraternity School, built with the donation of RMB 1.5 million Yuan from the China Communication Construction Company Ltd, was held at Xixiang County, Hanzhong City, Shaanxi Province. CRCF Chairman Guo Changjiang and Executive Vice-Chairman Wang Zhi attended the ceremony.

5月13日 ■ “跑起来 更精彩——舒华跑步机携手中国红基会捐赠仪式”在成都举行，舒华（中国）有限公司向中国红基会捐赠80台舒华跑步机。中国红基会副秘书长黑德昆出席了仪式。

13rd May A donation ceremony of Up and Running, More Excitements, that Shuhua (China) Co Ltd donated 80 Shuhua treadmills to CRCF, was held in Chengdu. CRCF Deputy Secretary-General Hei Dekun attended the ceremony.

5月14日 ■ 第13期5·12地震灾区乡村医生培训班在成都开班，来自广元和泸州等地地震灾区的百余名乡村医生将接受为期两周医护技能培训。中国红基会副秘书长黑德昆出席了开班仪式。

14th May The 13th session of 5·12 earthquake-stricken zone village doctor training program was launched in Chengdu. About 100 village doctors from Guangyuan and Luzhou earthquake-hit zones received two-week free healthcare training. Deputy Secretary-General Hei Dekun attended the opening ceremony.

5月24日 ■ 中国红基会社会监督委员会第二次会议在京召开。中国红基会社会监督委员会主任委员周瑞金、副主任委员陈泉涌、徐永光、康晓光及来自各界的22名委员，中国红基会理事长郭长江、常务副理事长王志、副理事长江丹、秘书长刘选国、副秘书长黑德昆及新聘任的社会监督员等出席会议。

24th May The Second Session of CRCF Social Supervisory Committee meeting was held in Beijing. The committee Chairman Zhou Ruijin, Vice-Chairman Chen Quanyong, Xu Yongguang and Kang Xiaoguang, and other 22 committee members attended the meeting. CRCF Chairman Guo Changjiang, Executive Vice-Chairman Wang Zhi, Vice Chairman Jiang Dan, Secretary-General Liu Xuanguo, Deputy Secretary-General Hei Dekun and newly appointed social supervisors also attended the meeting.

5月24日 ■ 由中国红基会携手奥运冠军杨扬发起设立的专项体育公益基金——“冠军基金”启动仪式在京举行。中国红基会理事长郭长江、副秘书长黑德昆出席了启动仪式。

14th May The launching ceremony of "Champion Fund", which was jointly set up by CRCF and Olympic champion Yangyang, was held in Beijing. CRCF Chairman Guo Changjiang, Deputy Secretary-General Hei Dekun attended the ceremony.

5月27日 ■ 中国红基会分别召开小天使基金、天使阳光基金彩票公益金项目资助评审会，评审通过了2011年度彩票公益金5000万元及社会捐款900万元的资助计划，分别确定对1280名贫困白血病患者和546名贫困先天性心脏病患儿进行资助。

27th May The assessment meetings of the CRCF Little Angel Fund and Angel Sunshine Fund that subsidize poverty-stricken children with leukemia and congenital heart diseases were held in Beijing. Members of the assessment group reviewed the 2011 funding schemes for RMB 50 million Yuan Lottery Fund and RMB 9 million Yuan social donation, and confirmed to aid 1,280 children with leukemia and 546 children with congenital heart diseases.

6月1日 ■ 李锦记博爱学校落成仪式在四川省绵阳市平武县大桥镇举行。来自李锦记集团的30位志愿者与大桥镇学校的同学们一起欢度“六一”，并开展为期2天的联合支教活动。

1st June The inauguration ceremony of Lee Kum Kee Fraternity School was held in Daqiao Town, Pingwu County, Mianyang City, Sichuan Province. A total of 30 volunteers from Lee Kum Kee Group celebrated the World Children's Day with local students, and carried out a 2-day voluntary teaching activity.

6月1日 ■ “银联捐款平台”在贵州省贵阳市上线。中国红基会秘书长刘选国、秘书长助理杨闻出席当日活动。发布会上，中国银联与中国红基会签署合作协议。

1st June UnionPay Donation Platform was launched in Guiyang City, Guizhou Province. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo and Assistant Secretary-General Yang Wen attended the event, at which CRCF signed a cooperation agreement with China UnionPay.

6月2日-6月15日 ■ “同心·红十字天使计划”——民族地区乡村医生培训班暨5·12地震灾区第15期乡村医生培训班在宁夏医科大学举办。来自宁夏5个市22个县（区）卫生院（站）的100名乡村医生接受培训。

2nd June-15th June Common Wish · Red Cross Angel Project ethnic area village doctor training program was held in Ningxia Medical University. A total of 100 village doctors from 5 cities, 22 counties (districts) received the training.

6月7日 ■ 作为“红十字老区行——纪念中国共产党成立90周年系列活动”的重要组成部分，中国红基会主办的乡村医生培训班在江西省瑞金市举行了开班仪式。全国人大常委会副委员长、中国红十字会会长华建敏亲切接见了参加本次培训班的100名乡村医生，中国红基会理事长郭长江、常务副理事长王志出席了开班仪式，并向学员代表赠送药箱。

同日，华建敏会长在瑞金市沙洲坝苏维埃代表大会会址景区为中国红基会援建的沙洲坝红十字救护站揭牌。

7th June The opening ceremony of Ruijin village doctor training program, an essential part of Red Cross Revolutionary Base Tour – In Commemoration of 90th Anniversary of CPC, was held in Ruijin City, Jiangxi Province. Vice-Chairman of the NPC Standing Committee, RCSC Chairman Hua Jianmin cordially greeted 100 village doctors participating in this training. CRCF Chairman Guo Changjiang, Executive Vice Chairman Wang Zhi attended opening ceremony and presented medical kits to trainee representatives.

At the same day Chairman Hua Jianmin attended the opening ceremony of the Red Cross First Aid Station at the former site of Soviet Congress Venue in Ruijin City.

6月8日 ■ 华建敏会长一行前往兴国县，出席由爱蒙家居出资10万元援建的华坪村红十字博爱卫生站的揭牌典礼。

8th June RCSC Chairman Hua Jianmin attended the opening ceremony of Huaping Village Red Cross Fraternity Health Station in Xingguo County, which was built with the RMB 100,000 Yuan of donation from Enlanda.

6月16日 ■ “同心·红十字天使计划”民族地区乡村医生培训班在广西南宁举行。共有100名来自河池、百色、南宁、桂林等地的乡村医生参加本次培训。中国红基会秘书长刘选国出席了开班仪式。

16th June Common Wish · Red Cross Angel Project ethnic area village doctor training program was held in Nanning City, Guangxi Province. A total of 100 village doctors from Hechi, Baise, Nanning and Guilin received the training. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo attended the opening ceremony.

6月16日-6月17日 ■ “红十字老区行——广西站”正式启动。相关领导来到百色市百色起义纪念馆，为上汽通用五菱援建的“红十字救护站”揭牌。17日，由通用中国汽车和上汽通用五菱联合捐赠的博爱卫生院在广西百色市田阳县那满镇正式落成。

16th June-17th June The Guangxi stop of Red Cross Revolutionary Base Tour was launched, and the Red Cross First Aid Station of Baise Uprising Memorial Museum, sponsored by SAIC-GM-Wuling, was officially put into use. On 17th June, the completion ceremony of Naman Town Fraternity Hospital, jointly donated by GM China and SAIC-GM-Wuling, was held in Tianyang County, Baise City, Guangxi Province.

7月1日 ■ “在革命老区江西省吉安县，中国红基会联合广东奥飞动漫文化有限公司举行了“庆祝建党90周年，向老区儿童献关爱”活动启动仪式，将价值100万元的益智玩具和学习用品捐赠给了当地的孩子们。

1st July CRCF, teaming up with the Guangdong Aofei Animation and Culture Co Ltd, carried out a charity event that presented toys and study materials being worth of 1 million Yuan to students in Jian County, a revolutionary base in Jiangxi Province in commemoration of the 90th anniversary of CPC.

7月2日 ■ 中国红基会提供公益支持的紫砂名人巡回展（北京站）举行，现场共拍得34.5万元，全部捐赠给中国红基会小天使基金，用于救助贫困白血病儿童。

2nd July A total of RMB 345,000 Yuan were raised at a charity sale of purple sand masters' works. The money would be donated to CRCF Little Angel Fund to subsidize poverty-stricken children with leukemia.

7月5日 ■ 由中国红基会国粹文化公益基金资助的“全国高校毕业生优秀雕塑作品展（第6届）”在北京国粹苑开幕。中国红基会秘书长刘选国出席了开幕式并讲话。

5th July The 6th National College Graduates Outstanding Sculpture Exhibition, sponsored by CRCF Gotruess Culture Public Fund, was opened in Beijing. Secretary-General Liu Xuanguo attended ceremony and gave a speech.

7月13日-7月14日 ■ 中国红基会彩票公益金“十二五”项目培训会议在安徽合肥召开。中国红基会常务副理事长王志、秘书长助理雷淑敏参加了会议。

13th July-14th July CRCF 12th Five-Year Plan period Lottery Fund training conference was convened in Hefei, Anhui Province. CRCF Executive Vice-Chairman Wang Zhi and Assistant Secretary-General Lei Shumin attended the conference.

7月15日 ■ 中由民政部主办的第六届中华慈善奖表彰大会在人民大会堂举行。中国红基会“春雨行动”荣获“中华慈善奖最具影响力公益项目”。

13th July–14th July The 6th China Charity Award Commendation Ceremony, organized by the Ministry of Civil Affairs, was held at the Great Hall of The People. CRCF "Spring Rain Action" was honored the "China Charity Awards – Most Influential Public Projects".

7月25–8月5日 ■ 中国红基会项目管理部、财务部工作人员联合社会监督员组成3个巡视组，分赴宁夏、甘肃、重庆，对当地的灾后重建项目的实施、项目资金的管理使用及项目的社会效果进行巡视检查，并对已竣工项目进行了验收。

25th July–5th August Three inspection teams, comprised of staff of CRCF Project Management Department, Finance Department and social supervisors, went to Ningxia, Gansu and Chongqing to inspect and examine the local post-disaster reconstruction projects.

7月26日 ■ 中国红十字基金会“红十字老区行”山东站启动仪式在山东省蒙阴县举行。中国红基会常务副理事长王志参加了启动仪式。

26th July The Shandong Stop of CRCF Red Cross Revolutionary Base Tour was kicked off in Mengyin County, Shandong Province. CRCF Executive Vice-Chairman Wang Zhi attended the ceremony.

7月27日 ■ 山东省滨州医学院附属医院“天使阳光基金”定点医院正式揭牌，中国红基会常务副理事长王志出席仪式，并与山东省红十字会、滨州市领导共同为“天使阳光基金”定点医院揭牌。

27th July Executive Vice-Chairman Wang Zhi, together with leaders of Shandong Red Cross and Binzhou municipal government, awarded the billboard of Designated Hospital of Angel Sunshine Fund to the Hospital affiliated to Binzhou Medical College, Shandong Province.

7月29日 ■ LS红旗电缆捐建博爱卫生院签字仪式在北京举行，该公司向中国红基会捐赠30万元，用于在湖北省宜昌市点军区桥边镇援建一所博爱卫生院。中国红基会秘书长刘选国、LS红旗电缆董事长兼总经理金善国等出席捐赠仪式。

29th July The donation and contract signing ceremony that the LS Hongqi Cable Company donated RMB 300,000 to CRCF was held in Beijing. The donation would be used to build a Fraternity Hospital in Dianjun District, Yichang City, Hubei Province. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo, LS Hongqi Cable Chairman Jin Shangguo attended the ceremony.

8月8日 ■ 中国红基会“红十字老区行”山西站启动仪式在山西省长治市武乡县八路军总部王家峪旧址举行。中国红基会秘书长助理雷淑敏参加了仪式。当日下午，中国红基会第30期乡医培训班开班仪式在长治医学院附属和平医院举行。

8th August CRCF "Red Cross Revolutionary Base Area Tour" initiation ceremony was held at the former Eight Route Army HQ Wangjiayu Site, Wuxiang County, Changzhi City, Shanxi Province. CRCF Assistant Secretary-General Lei Shumin attended the ceremony. In the afternoon, CRCF 30th Village Doctor Training Course opening ceremony was held at Changzhi Medical College Peace Hospital.

8月14日-8月24日 ■ 中国红基会“崔永元公益基金”第五期乡村教师培训班在北京举办。来自湖南、黑龙江两省的100名乡村教师在北京接受了为期10天的培训，取得了结业证书。

14th August-24th August The 5th Village Teacher Training Program, organized by CRCF Cui Yongyuan Public Fund, was held in Beijing. A total of 100 village teachers from Hunan and Heilongjiang provinces attended the 10-day training course and were awarded the completion certificate.

8月17日-8月18日 ■ 中国红基会彩票公益金项目定点医院会议在黑龙江省牡丹江市召开。中国红基会秘书长刘选国、秘书长助理雷淑出席。来自全国34家小天使基金、天使阳光定点医院及有关省、市红十字会（红十字基金会）负责定点医院项目工作的60余人参加会议。

17th August-18th August A conference of CRCF Designated Hospitals of Lottery Charity Fund was held in Mudanjiang City, Heilongjiang Province. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo and Assistant Secretary-General Lei Shumin, together with more than 60 representatives from 34 designated hospitals of Little Angel Fund and Angel Sunshine Fund, attended the conference.

8月18日 ■ 中国红基会“红十字老区行”湖南站启动暨乡村医生培训班开班仪式在湖南省怀化市举行。中国红基会常务副理事长王志出席仪式。

18th August The Hunan Stop of CRCF Red Cross Revolutionary Base Tour was kicked off and the opening ceremony of village doctor training program was held in Huaihua City, Hunan Province. CRCF Vice-Chairman Wang Zhi attended the ceremony.

8月24日-8月26日 ■ 中国红基会秘书长刘选国、秘书长助理雷淑敏及社会监督巡视员、捐方代表共赴青海玉树地震灾区，考察督导灾后重建项目玉树藏族自治州第二民族高级中学。

24th August-26th August CRCF Secretary-General Liu Xuanguo and Assistant Secretary-General Lei Shumin, together with social supervisors and donor representatives, went to Qinhai Yushu earthquake-hit zone to inspect the construction status of the No.2 High School of Yushu Tibetan Autonomous Prefecture.

9月1日 ■ 由中央统战部、中国红十字会总会指导，中国红基会、中国少数民族人才培训中心、卫生部中国乡村医生培训中心联合举办的“同心·红十字天使计划”甘肃省民族地区乡村医生培训班在甘肃中医学院开班。中国红基会副秘书长黑德昆参加了开班仪式。

1st September Common Wish · Red Cross Angel Project ethnic area village doctor training program of Gansu Province, was kicked off at the Gansu Traditional Chinese Medicine College. CRCF Deputy Secretary-General Hei Dekun attended the opening ceremony.

9月5日 ■ 由中国红基会“崔永元公益基金”口述历史项目捐赠仪式在京举行。中国红基会秘书长刘选国、秘书长助理杨闻、央视著名主持人崔永元先生及捐赠者出席了捐赠仪式。仪式上，“崔永元公益基金”口述历史项目获捐赠500万元人民币，专项用于资助中国企业家口述历史项目、口述历史博物馆的创建等。

5th September A donation ceremony of CRCF Cui Yongyuan Public Fund Oral History Project was held in Beijing, at which the fund received a donation of RMB 5 Million Yuan to sponsor Chinese entrepreneur oral history project and the establishment of the Oral History Museum. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo, Assistant Secretary-General Yang Wen, and CCTV famous anchorperson Cui Yongyuan attended the ceremony.

9月14日-9月26日 ■ “同心·红十字天使计划”民族地区乡村医生培训班（新疆班）在北京举行。72名来自新疆自治区及兵团的维吾尔、哈萨克、克尔克孜、塔吉克、回族等6个民族的乡村医生在北京接受了专业的医学知识培训。

14th September-26th September Common Wish · Red Cross Angel Project ethnic area village doctor training program of Xinjiang region was held in Beijing. A total of 72 village doctors, from 6 ethnic groups including Uygur, Kazak, Kerr Kirgiz, Tajik and Hui, participated the training program and received professional medical knowledge courses.

9月16日-9月18日 ■ 由中国红基会和百胜餐饮集团共同设立的“肯德基餐饮健康基金”资助举办的“全国餐饮企业营养健康高级研修班”在北京举办。来自全国50家知名餐饮企业的餐饮企业董事长、总经理等高层管理者参加了本次研修班。

16th September-18th September The first session of National Food and Beverage Enterprise Nutrition and Health Senior Seminar, sponsored by CRCF KFC Dining Health Fund, was held in Beijing. A total of 50 leadership members of nationwide well-known catering enterprises participated the seminar.

9月19日 ■ 中国红基会·众基金在江西省吉安市遂川县银屏小学举行了“爱心医务室”的捐赠仪式。遂川10所学校获赠“爱心医务室”。仪式上，19位参加保健老师培训合格的老师获颁结业证书。

19th September A donation ceremony of Fraternity School Infirmarys was held in Yinping Primary School, Suichuan County, Jian City, Jiangxi Province. A total of 10 primary schools in Suichuan received the donation of building a Fraternity School Infirmary each from CRCF Zhong Fund. At the ceremony, 19 teachers who received the Fraternity School Infirmary healthcare training were awarded completion certificates.

9月20日 ■ 中国红基会在郑州市儿童医院举行了“小天使基金”定点医院揭牌仪式。至此，“小天使基金”定点医院在全国已发展到第13家。中国红基会秘书长助理兼项目管理部部长雷淑敏出席了仪式。仪式上，郑州市儿童医院向中国红基会捐款36.6万元，用于贫困白血病患儿的救助。

20th September The Children's Hospital of Zhengzhou was appointed as the designated hospital of CRCF Little Angel Fund, which is the 13th designated hospital of its kind across the country. CRCF Assistant Secretary-General Lei Shumin attended the ceremony, during which, the Children's Hospital of Zhengzhou donated RMB 366,000 Yuan to CRCF for providing financial aid to poverty-stricken children with leukemia.

9月21日 ■ 中国红基会援建的河南省登封市石道乡张沟村博爱小学举行奠基仪式。中国红基会秘书长助理雷淑敏出席了奠基仪式。

21st September The groundbreaking ceremony of Zhanggou Fraternity Primary School took place in Shidao County, Dengfeng City, Henan Prinvance. CRCF Assistant Secretary-General Lei Shumin attended the ceremony.

9月23日 ■ 嫣然天使基金医疗队启程赴海南进行唇腭裂医疗救助。在海南省红十字会和当地侨联的帮助下，嫣然天使基金在6天的行程中，共为47名贫困唇腭裂患者进行了全额免费手术。

23rd September SmileAngel Fund medical team went to Hainan Province and carried out cleft lip and palate medical relief work. With the help of Hainan Red Cross and local overseas Chinese federation, SmileAngel Fund performed 47 free cleft lip and palate surgeries in 6 days.

10月9日 ■ 《我们的重阳·我们的曜阳》大型公益演出在扬州大剧院举行。活动由中国红基会主办，扬州市红十字会、扬州曜阳国际老年公寓、扬州世明双语学校协办，中国红基会事业发展中心具体承办。

9th October A charity performance of Our Chongyang Our Yaoyang, undertaken by CRCF Development Centre, was held in Yangzhou Grand Theatre, Yangzhou city, Jiangsu Province.

10月12日 ■ 中国红基会和首都体育老运动员老教练员老体育工作者联谊会在东城区龙潭湖公园联合举办“老有所养——帮扶无自理能力老年人行动”的大型公益健走活动。

12nd October CRCF and Capital Senior Sport Athletes, Coaches and Workers Association hosted "A Sense Of Security – Helping And Supporting Elderly With No Self-Caring Ability Campaign" public walking activity in Longtan lake park, Dongcheng District.

10月13日 ■ 中国红基会幸福天使基金向延庆县民族小学幼儿园捐赠3万元用于购买幼儿床等用品，同时捐赠价值2万元的贝因美奶粉。北京市民族联谊会、中国民主建国会、北京市委石景山工委联合向幼儿园捐赠了2万元助学款。中国红基会副秘书长黑德昆出席了捐赠仪式。

13rd October CRCF Happy Angel Fund donated RMB 30,000 Yuan to Yanqing County Ethnic Kindergarten for purchasing baby cots and other supplies, and RMB 20,000 Yuan Bingmate milk powder. Beijing Association for Ethnic Groups, China National Domestic Construction Association and Shijingshan Workers' Committee, also donated RMB 20,000 Yuan to the kindergarten. CRCF Vice-Chairman Hei Dekun attended the donation ceremony.

10月25日 ■ 中国红基会援建吉林省延边朝鲜族自治州“7·28”特大洪灾灾后重建6所博爱卫生站竣工仪式在新落成的敦化市大蒲柴河镇腰甸子村博爱卫生站举行，中国红基会秘书长刘选国出席竣工仪式。

25th October A completion ceremony of six fraternity health stations for the 7·28 Flooding Reconstruction in Yanbian Korean Autonomous Prefecture of Jilin Province was held at the Yaodianzi Fraternity Health Station, one of the six completed stations in Dunhua City. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo attended the ceremony.

10月27日-11月9日 ■ 中国红基会“红十字老区行”乡村医生培训山东班在北京举行。来自山东省沂蒙革命老区16个县市的96名乡村医生经过为期两周的业务培训，经考核合格，取得了结业证书。

27th October-9th November A training session for Shandong village doctors was held in Beijing. A total of 96 village doctors from 16 counties and cities of Shandong Yimeng Revolutionary Base attended the two-week course, and obtained completion certificates after passing the tests.

11月2日 ■ 由腾讯慈善公益基金会通过中国红基会光明天使基金资助、北京天使荣耀盲人艺术团承办的“网明之夜·点亮心灯”大型公益综艺晚会在21世纪剧院上演。

2nd November The Night of The Network · Light The Heart charity show of CRCF Bright Angel Fund, sponsored by the Tencent Charity Foundation and undertaken by the Beijing Angel Glory Blind Troupe, was held at the 21st Century Theater, Beijing.

11月3日 ■ 中国红基会“小天使基金”定点医院落户在新疆维吾尔自治区人民医院。中国红基会秘书长刘选国出席了揭牌仪式。仪式上，新疆维吾尔自治区人民医院向中国红基会小天使基金捐款30万元，用于支持开展贫困白血病患者救助项目，并确定首批定向资助5名白血病患者。

3rd November The People's Hospital of Xinjiang Uygur Autonomous Region was appointed as a designated hospital of CRCF Little Angel Fund. The hospital donated RMB 300,000 Yuan to the Little Angel Fund to subsidize poverty-stricken children with leukemia, and announced the list of the first 5 patients that would receive the financial aid. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo attended the ceremony.

11月2日-11月14日 ■ 2011民族地区优秀青年乡村教师文体培训班在京举办。来自内蒙古、广西、贵州、云南、西藏、甘肃、青海、宁夏、新疆生产建设兵团等9个民族地区的108名工作在一线的优秀青年乡村教师进行了体育、音乐、美术、书法、红十字知识、民族教育、教育心理学等课程的培训。期间中国红十字会会长华建敏、常务副会长赵白鸽、中国红基会理事长郭长江看望了培训学员。

2nd November – 14th November 2011 Ethnic Area Excellent Rural Teacher Training Program was held in Beijing. A total of 108 Excellent forefront young rural teachers from 9 ethnic areas including Inner Mongolia, Guangxi, Guizhou, Yunnan, Tibet, Gansu, Qinghai, Ningxia and Xinjiang received the training, and took courses of sport, music, art, calligraphy, educational psychology etc. RCSC Chairman Hua Jianmin, Executive Vice-Chairman Zhao Baige, CRCF Chairman Guo Changjiang visited the trainees during the training session.

11月3日 ■ 博爱齐鲁淄博行，红十字在行动——淄博市百、千、万爱心工程在山东淄博市正式启动。中国红基会依托武警总医院及淄博第八人民医院，在山东地区开展贫困先心病患儿的义诊筛查活动。中国红基会秘书长助理雷淑敏出席了启动仪式。

3rd November CRCF joined hands with General Armed Force Hospital and Zibo Eighth People's Hospital to carry out free clinic screening for poverty-stricken children with congenital heart disease in Shandong Province. Assistant Secretary-General Lei Shumin attended the launching ceremony.

11月9日 ■ 中国红基会社会监督委员会主任委员周瑞金、副主任委员徐永光、陈泉涌、康晓光等四人召开了监督委员会主任委员办公会议。会议由周瑞金主持，中国红基会常务理事长王志、秘书长刘选国、中国红十字会机关监察审计室主任兼中国红基会监督办主任张莉、事业发展中心常务副主任吴昂坪等列席会议。

9th November CRCF Social Supervisory Committee Chairman Zhou Ruijin, Vice-chairman Chen Quanyong, Xu Yongguang and Kang Xiaoguang convened the chairman working meeting in Beijing. The meeting was hosted by Zhou Ruijin. CRCF Executive Vice-Chairman Wang Zhi and Secretary-General Liu Xuanguo attended the meeting.

11月16日 ■ 中国红基会广汽丰田“阳光博爱”助学金捐赠暨受助大学生回访活动在广州南沙区广汽丰田工厂举行。活动上，广汽丰田汽车有限公司再次向中国红基会捐赠98万元，以资助天津大学、北京理工大学、大连外国语学院等6所高校的98名贫困生。中国红基会常务副理事长王志出席活动。

16th November The Sunshine Fraternity Education Subsidy, funded by Guangzhou Toyota Motor Co Ltd, held a grant donation event and invited the students receiving the subsidy to visit the factory of Guangzhou Toyota Motor. At the event, Guangzhou Toyota Motor once again donated RMB 980,000 Yuan to the Sunshine Fraternity Education Subsidy, to support 98 impoverished students from 6 universities across the country, such as Tianjin University, Beijing Institute of Technology, and Dalian University of Foreign Languages. CRCF Executive Vice-Chairman Wang Zhi attended the event.

11月20日 ■ 来自云南的40名患有先天性心脏病的贫困儿童在父母的陪护下抵达北京西站。在中国红基会天使阳光基金的资助下，他们将分别在北京军区总医院、武警总医院和安贞医院接受身体检查和手术治疗。中国红基会理事长郭长江，秘书长刘选国、秘书长助理兼项目管理部部长雷淑敏在西客站迎接了孩子们。

20th November 40 poverty-stricken children with congenital heart disease from Yunnan arrived in Beijing West Station with their parents. They will take physical exams and surgical treatments in the Military General Hospital of Beijing PLA, General Armed Force Hospital and Anzhen Hospital. CRCF Chairman Guo Changjiang, Secretary-General Liu Xuanguo and Assistant Secretary-General Lei Shumin welcomed the children at the Station.

11月23日 ■ 中国红基会“红十字老区行”贵州站启动仪式在娄山关博爱卫生站奠基现场启动。中国红基会常务副理事长王志参加了卫生站奠基暨启动仪式。

23rd November A groundbreaking ceremony of Loushanguan Fraternity Health Station was held in Guizhou, which indicated the launch of CRCF Red Cross Revolutionary Base Tour Guizhou stop. CRCF Executive Vice-Chairman Wang Zhi attended the ceremony.

11月28日 ■ 《福布斯》中文版发布“2011福布斯中国慈善基金会榜”，该榜单以慈善基金会的透明度为主要评价标准，中国红基会以94分位列该排行榜第三。

28th November Forbes Chinese Edition released the "2011 Forbes Chinese Charity Foundation Rank" in accordance with the criterion focusing on transparency. CRCF received 94 points and was placed in the third on the rank.

11月28日 ■ 欧普照明捐建5所博爱卫生院（站）暨“红色沂蒙光明行”白内障手术圆满完成仪式在山东省临沂市平邑县白彦镇红十字博爱卫生院举行。中国红基会秘书长刘选国、秘书长助理杨闻出席仪式。

28th November A completion ceremony of 5 Fraternity Health Stations, donated by Oppl Lighting Co Ltd, was held in Baiyan Town, Pingyi County, Linyi City, Shandong Province. The ceremony also announced the successful completion of Red Yimeng Bright Tour that carried out free cataract extractions for the poor. CRCF Secretary-General Liu Xuanguo and Assistant Secretary-General Yang Wen attended ceremony.

11月29日 ■ 中国红基会“红十字老区行”福建站启动仪式在福建省龙岩市上杭县古田镇古田会议旧址举行。中国红基会常务副理事长王志参加了启动仪式。

29th November The launching ceremony of Red Cross Revolutionary Base Tour Fujian stop was held at the former site of Gutian meeting in Longyan City, Fujian Province. CRCF Executive Vice Chairman Wang Zhi attended the ceremony.

11月30日-12月2日 ■ “世界艾滋病日”期间，“红十字帮帮基金”分别在吉林省和河北省石家庄市开展艾滋孤儿救助行动，共有20名艾滋孤儿领取到了资助款。

30th November-2nd December On the World Aids Day, CRCF Bang Bang Fund carried out AIDS orphan relief events in Jilin Province and Shi Jiazhuang City, Hebei Province. About 20 AIDS orphans received the relief funds.

12月1日 ■ 在中国国家大剧院，王菲携手德国国际爱乐团举行嫣然天使基金2012慈善新年音乐会，感恩5年来与中国红基会嫣然天使基金相伴的朋友，也希望通过艺术的感染来唤起更多的人们对慈善的关注。

1st December Faye Wang Philharmonia of Nations, 2012 New Year Charity Concert was held at China's National Grand Theater. The concert was to express heartfelt thanks to friends who joined hands with CRCF SmileAngel Foud over the past 5 years, and hope to evoke more people's attention on charity via the influence of art.

12月3日 ■ 世界助残日之夜，由中国红基会光明天使基金主办的纪念成立四周年慈善晚宴在北京海航大厦万豪酒店举行。来自欧洲、美国、加拿大、新加坡和香港、台湾等各界友人四百余位出席本次慈善晚宴。

3rd December On the night of World Disable Day, the 4th Anniversary Charity Dinner of CRCF Bright Angel Fund was held at Beijing Marriott Northeast. More than 400 guests from Europe, US, Canada, Singapore, HK and Taiwan attended the dinner.

12月3日 ■ 中国红基会冠军基金“快乐运动-志愿北京”社区篮球场捐助项目启动仪式在丰台区和义街道举行。项目为外来务工人员子女学校及经济适用房社区的青少年捐建运动场地，并提供志愿者培训服务。

3rd December The launching ceremony of CRCF Champion Fund "Happy Exercises · Volunteer Beijing" community basketball court project was held in Heyi Community, Fengtai District. The project provides sports venues for children of migrant workers and low-income families. The project also offers training program for volunteers.

12月4日 ■ 全国人大副委员长、中国红十字会会长华建敏，中国红十字会常务副会长赵白鸽，中国红十字会副会长、财政部副部长王军，北京军区副司令员黄汉标，中国红十字会副会长、中国红基会理事长郭长江等领导来到北京军区总医院探望了来京手术治疗的云南先心病患儿。随后华建敏会长一行来到军区总医院门诊大楼六层学术报告厅出席了中国红基会“天使阳光救心行”活动暨彩票公益金项目情况通报会。

4th December A group of senior leaders, including Vice-Chairman of the NPC Standing Committee, RCSC Chairman Hua Jianmin, RCSC Executive Vice-Chairman Zhao Baige, RCSC Vice-Chairman, Deputy Finance Minister Wang Jun, Beijing Military Region Deputy Commander Huang Hanbiao and CRCF Chairman Guo Changjiang, came to the Military General Hospital of Beijing PLA and visited the congenital heart disease children from Yunnan, who received the financial aids of CRCF Angel Sunshine Fund to take surgeries. The leaders then attended the briefing of Angel Sunshine Heart-saving Tour and Lottery Fund Project at the Lecture hall of the hospital.

12月23日 ■ 中国红基会完成报批审核程序，正式宣布承诺加入《公益与商业合作九大行为准则》，将其作为指导业务工作的行为准则，予以贯彻实施。

23rd December After completing the approval procedure, CRCF officially announced to join the "Nine Codes of Conduct in Public Welfare and Commercial Cooperation". CRCF would apply and implement the codes as a guide into its operation.

12月26日 ■ 中国红基会向今年最后一批受助白血病患者拨付23万元医疗资助款，标志着小天使基金2011年资助计划顺利完成，共有来自全国30个省（自治区、直辖市）的1301名贫困白血病患者获得医疗资助，拨付资助款4009万余元，超额完成全年资助计划。

26th December CRCF allocated RMB 230,000 Yuan to the last batch of leukemia children, which marked the successful completion of Little Angel Fund 2011 relief scheme. A total of 1301 poverty-stricken leukemia children, covering 30 provinces across the country, received financial aids for medical treatment. The total grant amounted over RMB 40.09 million Yuan.

12月29日 ■ 民政部中民慈善信息中心发布2011中国慈善透明报告，中国红基会位列第四。

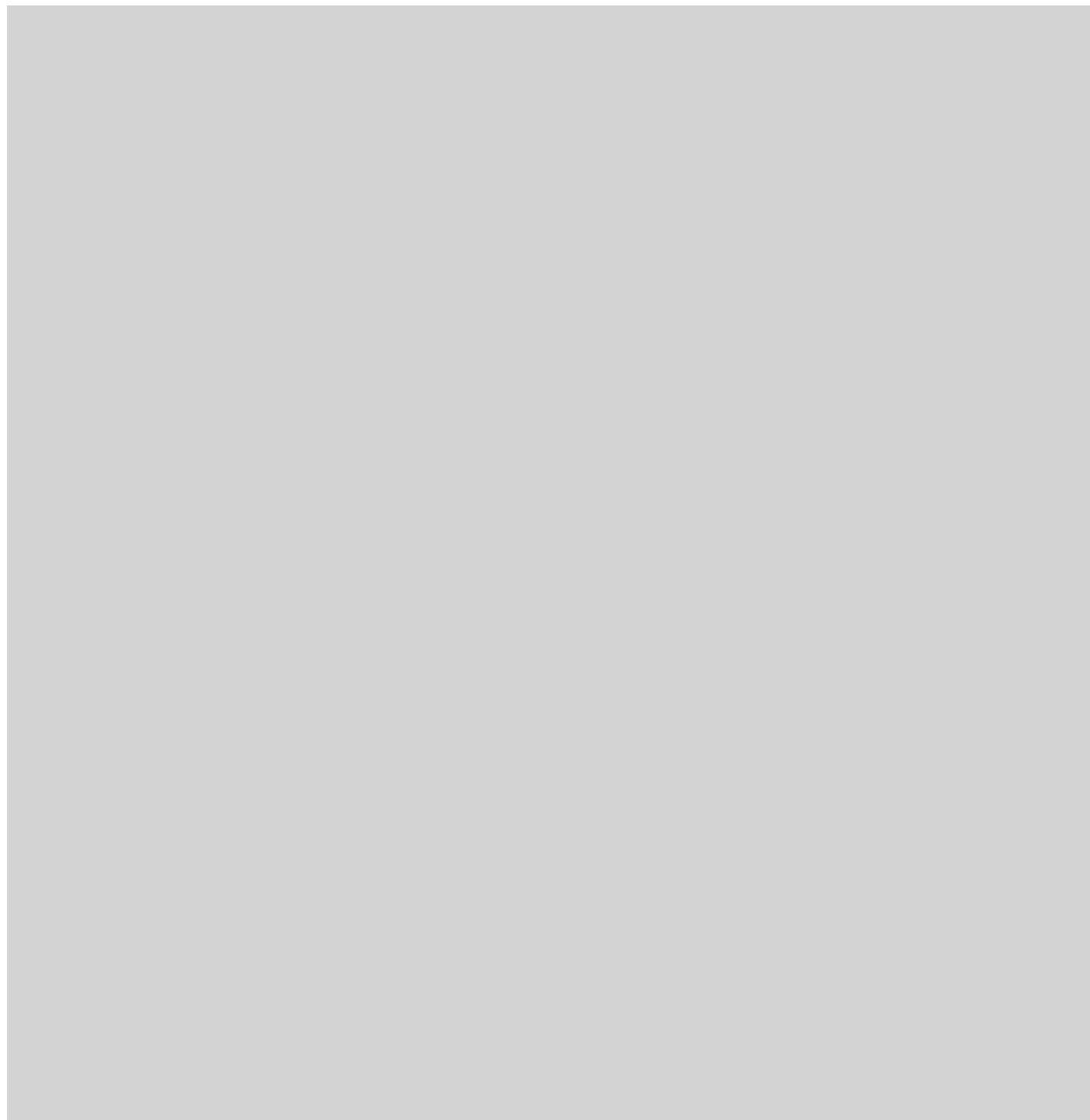
29th December China Charity Information Center released the 2011 China Charity Transparency Report and ranked CRCF at the fourth place on the list.

联系电话：010-65593949 65124154 65222340

银行捐款：户名：中国红十字基金会 开户银行：中国银行北京市分行 账号：349356004919

短信捐款：中国联通、中国电信用户编辑短信1、2、5到10699990，即向中国红基会捐款1元、2元、或5元

POS机捐款：在摆放或张贴有“银联卡慈善捐款点”的POS机上可选择向中国红基会或具体的慈善项目刷卡捐款





中国红十字基金会
北京东城区东单北大街干面胡同53号 100010
www.crcf.org.cn

